



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXV

П'ЯТНИЦЯ, 19 ГРУДНЯ 2008 РОКУ

ЧИСЛО 51

VOL. CXV

FRIDAY, DECEMBER 19 2008

No. 51

Христос рождається! Славимо Його!

„Найбільша і найкраща вістка – що з нами Бог“

Послання Всеукраїнського Євангельсько-Батистського Братства в діаспорі

Дорогі брати та сестри, любі друзі, з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року посилаємо Вам наше щире привітання невимовної радості, потіхи й надії: „Христос народився! Славимо Його!“. Слова цього привітання зберігають у собі безмежне значення. Коли б Христос не народився, то ми були б найнещасливішими людьми на світі. В Особі Ісуса Христа Бог відвідав нашу землю і приніс для нас те, що ми найбільше потребували.

В Євангелії Матвія 1:23 читаємо: „Ось Діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ім'я Еммануїл, що в перекладі є: з нами Бог“. Які чудові слова! Немає для нас більшої й кращої вістки, ніж ця, – що з нами є Бог. Особливе значення мали ці слова для Ізраїля, який протягом 400 років переживав період Божої мовчанки.

Ісус Христос зійшов з небес на нашу землю, щоб нам об'явити Бога. „Багато разів і багатьма способами в давнину промовляв був Бог до отців наших через пророків, а в останні ці дні

(Закінчення на стор. 3)



В Різдві Христовім зійшло на землю Світло

Різдвяне пастирське Послання Української католицької єпархії в США

Христос Рождається!

Це наша гарна традиція – в навечір'я Різдва, коли перша зоря виходить на небо, засвічувати в хаті свічку й вітати Новонародженого Спасителя, Ісуса, колядою „Бог Предвічний“.

Євангелист Матей згадує яскраву зірку, що вела мудреців зі Сходу до Вифлеєму. Він записав, що вони, „побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитятко з Марією, матір'ю його, і впавши ниць, поклонилися йому...“ (Мт. 2, 10). Про мудреців ми співаємо в тропарі: „Ті, що зіздам служили, від зізди навчилися поклонятися тобі – Сонцю правди“. І пророк Малахія говорить про оздоровлюючу силу „Сонця правди“ для тих, хто вірний імені Господньому (Мал. 4,2). Це особливе світло, яке ми вшановуємо в Різдві, має особливий зміст для нас усіх.

Найперше, це є світло розуміння. Ми співаємо в тропарі: „Різдво Твоє, Христе Боже

(Закінчення на стор. 3)

У Верховній Раді України створено нову коаліцію

Петро Часто

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Вівторок, 16 грудня, став днем остаточного, офіційного оформлення нової коаліції в українському парламенті. До неї увійшли частина фракції „Нашої України – Народної самооборони“ і депутати від блоків Володимира Литвина

та Юлії Тимошенко. Нарешті подолано невизначеність, котра почалася ще 9 грудня – з обранням головою ВР В. Литвина. Того ж дня він занадто поспішно оголосив про створення коаліції, хоч насправді то було тільки напівстворення. Бо наступного ж дня виявилось, що від фракції „НУ-НС“ коаліційну угоду підписав не її голова

В'ячеслав Кириленко, який був категорично проти повернення до співпраці з БЮТ, а його заступник Борис Тарасюк, не узгодивши такого відповідального кроку з усією фракцією.

На цьому ґрунті почалися незгоди всередині „НУ-НС“. Фактично ця фракція розкололася, так що остаточний варіант коаліційної угоди знову підписував Б. Тарасюк. З ним пішли 37 „нунсівців“, решта, на чолі з В. Кириленком, залишилися поза коаліцією.

В. Кириленко відмовився очолювати фракцію. Пояснюючи це своє рішення під час зустрічі з журналістами, він висловив сумнів у тому, що Ю. Тимошенко і БЮТ в цілому виконають хоч би один-єдиний пункт коаліційної угоди. „Будь-яка угода з Ю. Тимошенко коштує дешевше, ніж папір, на якому вона підписується“, сказав В. Кириленко.

В. Кириленко також застеріг, що дві найбільші фракції у ВР – БЮТ і депутати від Партії Регіонів вже були дуже близькі до парламентського об'єднання, але хоч цього не сталося, вони мають спільне завдання – „захоплення влади і її утримання з метою одержання дивідендів, посад“, а нова коаліція покликана для того, щоб „освячувати діяльність Ю. Тимошенко, яка розпочне передвиборну президентську гонитву, і це є серйозною загрозою для держави...“.

Подібну позицію зайняв і Роман Зварич, другий заступник В. Кириленка. Він назвав рішення частини „НУ-НС“ вступити в коаліцію з БЮТ і Блоком В. Литвина „дебільним“ і не підписав нової угоди.

Її зміст – компромісний, зокрема у пунктах, котрі стосуються вступу України в НАТО, і також щодо визнання Української Повстанської Армії учасником національно-визвольної боротьби. Бютівці, вслід за своїм провідником Ю. Тимошенко, ступили крок назад від колишніх запевнень в готовності вести Україну до НАТО.

Ю. Тимошенко пообіцяла Москві, що НАТО перестане бути метою, тому й у цій новій угоді зазначено, що цю проблему вирішить тільки загальноукраїнський референдум. Виходить, що в Україні нема кому створити ідеологію руху до НАТО.

З цього приводу відомий київський політолог Ігор Лосев сказав у програмі Радіо „Свобода“: „Не можна виграти в Європі, в світі, не вигравши ідеологічну битву в Україні. Той, хто ухиляється від боротьби, ніколи в ній не переможе. Дотепер агітація за північноатлантичну інтеграцію залишається в Україні справою поодиноких ентузіастів, нема державної політики, нема державної стратегії інформаційної боротьби проти носіїв ідеології українофобії – москвофільства...“.

Так само обтічно звучить в угоді й

(Закінчення на стор. 3)



Після підписання угоди про створення коаліції у складі фракцій БЮТ, НУ-НС і Блоку Литвина, в Києві, 16 грудня, (зліва в першому ряді): провідник фракції Блоку Литвина Ігор Шаров, керівник фракції БЮТ Іван Кириленко та заступник голови фракції НУ-НС Борис Тарасюк. Фото: УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Українці Севастополя хочуть задовольнити свої права

СЕВАСТОПІЛЬ. — 12 грудня, в другій половині дня, понад 320 делегатів розпочали працю Конгресу українців Севастополя. Захід дістав активну підтримку з боку Всеукраїнського об'єднання „Свобода“. У форумі також взяли участь представники національно-демократичних громадських організацій міста, Севастопольської міської ради, Севастопольської міської державної адміністрації, районних державних адміністрацій, Кримської організації ВО „Свобода“, духовенства Севастополя та Криму. Привітання учасникам засідання надіслали перший командувач Військово-морських сил України віце-адмірал у запасі Борис Кожин, Всеукраїнське громадське об'єднання „Молодіжний націоналістичний конгрес“, Товариство „Україна-Світ“. Голова „Конгресу українців Севастополя“ Богдан Мороз, звітуючи про працю організації, наголосив, що „ми намагалися зібрати цей конгрес, щоб розбудити наші серця і наші думи, і закликати до об'єднання, співпраці і розбудови українства у Севастополі“. Б. Мороз також зазначив, що на сьогодні українці Севастополя „не можуть задовольнити свої природні, Богом дані права“. За його словами, „живучи в своїй національній, незалежній Українській державі, севастопольці повинні почувати себе господарями цієї землі“. Б. Мороз також наголосив на проблемах української освіти у місті, „починаючи з дошкільних закладів і середніх шкіл, і закінчуючи українськими вищими навчальними закладами у Севастополі“. Б. Мороз також зазначив, що громадська організація „Конгрес українців Севастополя“ створювалася для того, щоб задовольнити соціальні, економічні, політичні, освітні, культурні та інші права української громади. Доповідач закликав учасників форуму вносити „конкретні, програмні речі, і подумати, що „Конгрес українців Севастополя“ може зробити для української громади міста спільно з українськими церквами, українцями, що служать у Збройних силах України, правоохоронних органах, спільно з нашими вченими, науковцями і нашою великою педагогічною армією“. (УНІАН)

В. Ющенко вимагає скасувати депутатську недоторканість

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко знову буде вимагати від Верховної Ради України скасувати депутатську недоторканість. Про це глава держави сказав 11 грудня під час зустрічі з головою Верховної Ради Володимиром Литвином. Зокрема Президент зауважив, що йому хотілося б, щоб Верховна Рада терміново розглянула півтора десятка законопроектів, які він вніс на розгляд парламенту як невідкладні. У першу чергу, це стосується скасування депутатської недоторканості. В. Ющенко підкреслив, що сьогодні склалася кричуща ситуація з рейдерськими захопленнями землі, в тому числі і в Київській області. При цьому він зауважив, що часто рейдерські

захоплення здійснюються „під криттям мандату народного депутата“. Президент підкреслив, що прокуратура в цьому випадку безсила, і нічого не зможе зробити, поки парламент не скасує депутатську недоторканість. („Кореспондент“)

Т. Чорновола виключили з Партії Регіонів

КИЇВ. — Політрада Партії Регіонів на засіданні 11 грудня задовольнила заяву народного депутата Тараса Чорновола про вихід з партії. Про це повідомила народний депутат Ганна Герман, заступник голови Партії Регіонів. „Ми задовольнили прохання Т. Чорновола і виключили його з партії“, – сказала Г. Герман. 2 жовтня Т. Чорновіл заявив про намір вийти з Партії Регіонів. (УНІАН)

Фракція Блюку В. Литвина назвала нових керівників

КИЇВ. — У Верховній Раді офіційно оголошено про обрання головою фракції Блюку Володимира Литвина народного депутата Ігоря Шарова. Відповідну заяву зробив голова Верховної Ради України В. Литвин. Він також зауважив, що заступником провідника фракції Блюку В. Литвина обрано Олега Зарубінського. (УНІАН)

Київ розширює дипломатичну присутність в Ізраїлі

ГАЙФА, Ізраїль. — Офіційний Київ розширює дипломатичну присутність в Ізраїлі. 16 грудня у Гайфі відкрито Генеральне консульство України, яке обслуговуватиме понад 200 тис. громаду вихідців з України у північному регіоні Ізраїлю. Домовленість про відкриття українського консульства у „північній столиці“ Ізраїлю було досягнуто в липні. За оцінками мерії Гайфи, лише в цьому місті понад 40 тис. громадян потребують регулярного контакту з українською консульською установою й відтепер матимуть змогу оперативно вирішувати паспортні, візові та інші нагальні питання. Цікаво, що Генеральний консул уже місяць мешкає в Гайфі, проте його прізвища українські дипломати не називають. Між тим, у листопаді свою діяльність розпочало представництво України в Палестинській автономії. А вже найближчим часом у Тель-Авіві має відкритися перший інформаційно-культурний центр України на Близькому Сході, де плянують регулярно проводити культурно-дискусійні та інформаційні заходи. Посол України в Ізраїлі Ігор Тимофеев зазначив: „З метою подання інформації про культурну, соціальну, економічну та інші сфери життя України, відкривається такий центр“. („Німецька хвиля“)

„Газпром“ застерігає Європу щодо України

БЕРЛІН. — Голова правління російської компанії „Газпром“ Олексій Мілер попереджає про можливість серйозних наслідків у разі невиклати Україною боргу за газ. Промовляючи на 19 засіданні Європейського ділового конгресу, що відбувався в Берліні, він назвав

ситуацію з невиклатою Україною газових боргів такою, що, за його словами, стрімко загострюється. „Подальше посилення цієї проблеми може мати серйозні негативні наслідки, які не можна не враховувати“, – заявив О. Мілер. За оцінкою російської сторони, заборгованість „Нафтогазу“ за газ, поставлений упродовж трьох осінніх місяців з урахуванням пені і кар, становить майже 2.5 млрд. дол. Станом на початок грудня „Нафтогаз України“ погасив трохи більше 10 відс. боргу перед компанією-посередником „РосУкрЕнерго“. (Bi-Bi-Ci)

Суддя І. Зварич втік з лікарні

ЛЬВІВ. — 12 грудня колишній голова Львівського апеляційного адміністративного суду Ігор Зварич зник з приватної лікарні „Богдан“ біля Львова. Чергова цього закладу підтвердила, що коли вона прийшла вранці до праці, І. Зварича вже не було. Оперативники б'ють на сполох, оскільки підозрюють, що І. Зварич втік, щоб заховатися від слідства. І. Зварич потрапив до лікарні 3 грудня після того, як співробітники Служби Безпеки України провели обшуки у службових приміщеннях і квартирах І. Зварича та у семи його колег. У висліді було вилучено 1 млн. дол. і 2 млн. грн., причому частину вказаної суми знайшли у голови Львівського апеляційного адмінсуду. 12 грудня Рада суддів України звільнила І. Зварича з посади голови Львівського апеляційного адміністративного суду. („Кореспондент“)

Підписали Договір про військове співробітництво

СОФІЯ, Болгарія. — 12 грудня до Болгарії прибула делегація Міністерства промислової політики України на чолі з міністром Володимиром Новицьким. Під час переговорів з міністром економіки та енергетики Болгарії Петром Димитровим були обговорені перспективи розширення двосторонніх економічних взаємин. За підсумками переговорів міністри підписали Договір про військово-технічне співробітництво між Болгарією та Україною. Цей документ передбачає підвищення оборонних можливостей двох країн через розвиток співпраці підприємств військово-промислового комплексу в кількох галузях. Це – взаємна доставка озброєнь, військової техніки та іншої продукції військового призначення, підтримка, ремонт і модернізація військової техніки, надання різних послуг у військовій і технічній галузях. Провідну роль у здійсненні контролю за виконанням Договору з болгарського боку здійснюватиме Міністерство економіки та енергетики з активною допомогою Міністерства оборони і Міжвідомчої ради з питань військово-промислового комплексу і мобілізаційної готовності країни. (Укрінформ)

Видано довідник „Громадські організації Львова“

ЛЬВІВ. — 11 грудня, презентували книгу „Громадські організації Львова“. Видали 1,000 примірників українською мовою по 500 –

польською та англійською мовою. За словами керівника відділу громадського партнерства Львівської міської ради Юрія Лукашевського, важливим є те, що книга вийшла не лише українською мовою, а й польською та англійською мовами. „Вона сприятиме налагодженню контактів з чужоземними партнерами для реалізації спільних міжнародних проєктів на території Львова“, – зазначив він. Також він наголосив, що метою видання є ознайомлення громадськості з найактивнішими громадськими організаціями Львова. „Книга видана з ініціативи Інституту громадського провідництва за сприянням Львівської міської ради, яка виділила на здійснення проєкту 22.4 тис. грн.“, – повідомив Ю. Лукашевський. (ЗІК)

Встановили пам'ятну таблицю на честь засновника „Просвіти“

ДРОГОБИЧ. — Гурт активістів Дрогобицької „Просвіти“ і Союзу українців організували в селі Ріпчиці урочистості з нагоди встановлення на давній дерев'яній церкві кам'яної пам'ятної таблиці в честь о. Михайла Бачинського – першого голови Дрогобицької „Просвіти“, повідомили 11 грудня. Розпочали з Богослужіння, після якого о. Роман Цап, парох ріпчицької громади, в присутності мешканців села і гостей урочисто посвятив таблицю. Пам'ятна таблиця виготовлена за кошти, зібрані серед просвітян і союзників. Священник М. Бачинський виконував душпастирські обов'язки в Ріпчицях у 1897-1912 роках, де помер 6 березня 1912 року у віці 46 років від запалення легенів. Він був дуже діяльною та патріотичною людиною, створив і очолював у 1903 році Дрогобицьку філію „Просвіти“ та просвітянські осередки-читальні в Ріпчицях, Опарах і Довгому. (ЗІК)

Три перемоги українських команд

КИЇВ. – 10 грудня на київському стадіоні ім. Валерія Лобановського відбулася завершальна гра у цьому році турніру Ліги чемпіонів Європи: „Динамо“ проти „Фенербахче“. Динамівці тричі грали з турецькими командами у Києві і жодного разу не програвали. Тепер вони виграли з рахунком 1:0. Перша перемога „Динамо“ на своєму полі з 2004 року стала перепусткою до змагань наступної весни, коли вперше за історію незалежної України зіграє відразу три команди на стадії 1/16 фіналу. 9 грудня в кваліфікаційних змаганнях Ліги чемпіонів „Шахтар“ переміг „Барсельону“. Рахунок 3:2. 3 грудня на харківському стадіоні „Металіст“ відбулись змагання за Чашу УЕФА між командами „Металіст“ і „Олімпіакос“. У цій грі харків'яни знову грали ще з одним невдахою кваліфікації Ліги чемпіонів. Греки дуже рано вилетіли з клубного турніру, поступившись за результатами двох зустрічей скромному „Анортосісу“. На 87-ій хвилині Де Ласерда Апаресіда Едмар опинився в потрібному місці й дограв епізод до кінця. Рахунок 1:0. Греки приїхали в Харків за нічиєю, а виїхали з нулем. („Чемпіон“)

У Свят-Вечір згадаймо убитих голодом братів і сестер наших

Світовий Конгрес Українців сердечно вітає ерархів та священнослужителів Українських Церков, Президента України Віктора Ющенка, Прем'єр-міністра України Юлію Тимошенко, Голову Верховної Ради Володимира Литвина, український народ в Україні й діаспорі – з Різдвом Христовим і Новим 2009 роком та бажає всім міцного здоров'я, благополуччя та Божого благословення!

Як надзвичайно радісним для кожної сім'ї є народження дитини, – таку радість і щастя приносить для всіх українців Різдво Христове.

За давнім християнським звичаєм, у світлий день Різдва Христового різні покоління нашої багатомільйонної української родини зберуться у сімейному колі, щоб відчутти родинне тепло та засвідчити свою єдність і разом з усіма вірними возвеличити Сина Божого.

75 років тому, коли увесь світ радів першій зірці, до Святої Вечері не сіло близько 10 мільйонів українців. Наша українська родина була жорстоко обкрадена: в уро-

жайний рік голодна смерть руками тоталітарного сталінського режиму вирвала з життя велику частину нашого народу, третину з якої становили діти.

Тож зібравшись на щедрю Святу вечерю, згадаймо заморених голодом українських хліборобів і їхніх дітей, які благали про рятівний шматочок хліба, поставмо в пам'ять про них порожню тарілку на своєму столі, а також помолімося під час Різдвяного Богослужіння за їхні душі та за те, щоб жоден народ ніколи не зазнав подібної трагедії.

Нехай тепло Різдвяної свічки зігріє Ваші серця, а багата кутя стане символом добробуту і благополуччя. Нехай же Різдво Христове зміцнить Ваші сили, сповнить Вас вірою, надією та любов'ю для подальшої праці на користь нашого народу та материнської землі – України.

За Світовий Конгрес Українців:
Євген Чолій,
президент
Стефан Романів,
генеральний секретар

В Різді...

(Закінчення зі стор. 1)

наш, засвітило світові світло розуміння". Сьогодні Бог об'явив Себе в Новонародженому Дитяті. Бог дарував нам розуміння Себе. Він Той, хто перебуває тут задля нас. Ми проголошуємо це, співаючи: „З нами Бог”, – під час Великого Повечір'я. Бог сьогодні посеред нас. Бог став одним з нас, став чоловіком, щоб ми могли стати частиною Його божественного життя. Світло Божого об'явлення є світлом радості. Як можна не радіти такій втішній новині!

Світло є також взірцем християнського життя. Господь не прийшов на землю у царській палаті чи в домі впливової та багатой родини. Він народився у бідній стаєнці, був покладений в яслах на сіно. Так ми пізнаємо, що Божя влада являється в покорі, бідності та стражданнях. Ми всі покликані до смиренного служіння, без вивищення себе над іншими. Як Бог є з нами і для нас, так і ми маємо служити один одному.

Світло є також свідченням Доброї Новини. Дане Богом Спасіння не обмежується вибраною групою осіб. Воно поширюється на все людство. Нашу святкову радість не можна обмежити нашим домом. Це має бути видимим свідченням того, що Бог любить нас і надіється розділити Свою Божественну волю на всіх.

У Святому Євангелії написано, що три мудреці принесли з собою дари: золото – як знак того, що Новонароджене Дитя є Царем Всесвіту; ладан – бо Дитя є Богом; і миро – як знак страждання, оскільки в давні часи мертвих намащували миром. Він – Той, хто народився, щоб віддати своє життя за спасіння усіх.

Найперше, принесімо Йому золото нашої любові. Як тоді Отець виказав нам свою любов через

Ісуса, Свого Сина, так і сьогодні Він робить те саме через своїх учнів. По-друге, принесім Йому ладан наших молитов. Ми мусимо служити Господу не лише в головні свята та в неділі, але наші уста мають бути сповнені молитвами кожного дня. І нарешті, принесімо миро терпіння.

Кожен, хто сповідує в житті істинні цінності, приречений на жертву. Той, хто посідає вічні цінності, приречений на особливе й постійне довготерпіння. Це є змістом Вифлеєму і прикладом, даним нам нашим Божественним Вчителем.

Сьогодні ми молимося за те, щоб Бог дарував усім нам і тим, хто духовно поєднаний з нами, близьким й далеким, розуміння Світла, що сходить на Землю в Різді. Нехай кожен з нас переживе радість справжнього розуміння, що „З нами Бог”. Ісус народився задля нас і нашого спасіння.

Бог дарував нам найблагословенніше святкування Різдва, сповнене радістю та щастям. То ж нехай святкування народження Ісуса буде джерелом відновлення нашої любові до Бога і до всіх тих, кого Він дав нам, щоб ми їх любили й служили їм в нашому житті.

Благословенного святого Різдва всім нам!

+Високопреосвященний **Стефан Сорока**, Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архиепископ Філадельфійський для українців

+Преосвященний **Роберт Москаль**, Єпископ Пармської єпархії св. Йосафата

+Преосвященний **Річард Семінак**, Єпископ Чикагської єпархії св. Миколая

+Преосвященний **Павло Хомницький**, ЧСВВ, Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний **Іван Бура**, Єпископ-помічник Філадельфійської Архиепархії

Україна зустрічає новий рік з новими очікуваннями

Дорогі друзі!

Від себе особисто та від імені колективу Постійного представництва України при Організації Об'єднаних Націй сердечно вітаю Вас з Різдвом Христовим і Новим роком.

Щиро бажаю всім українським родинам на американських теренах міцного здоров'я, щастя, злагоди й добра. Нехай чарівні новорічні дзвони щастям ллються у Ваші оселі! Нехай яскрава Різдвяна Зірка осяє Ваш шлях, наповнить Ваші домівки радістю, принесе мир і любов.

Зичу, аби у році, що надходить, сповнилися всі Ваші помисли і сподівання про все найкраще як у житті кожного з Вас і Ваших рідних, так і в житті нашої рідної Української землі.

Україна зустрічає новий рік з новими очікуваннями і сподіваннями. У нинішній доле-

носний для нашої держави час відродження українського духу, воскресіння національної сили і зміцнення власної держави, як ніколи, потребуватимуть нашої спільної допомоги і підтримки.

Звертаюся до Вас зі словами глибокої вдячності за незмінну увагу до діяльності українських дипломатів в ООН, за дієву допомогу і за мудру пораду, які нам вельми допомагають у щоденній праці.

То ж нехай світлі Різдвяні і Новорічні свята наповнять Ваші серця радістю й теплом, благословлять миром і любов'ю на многії щасливі літа.

З глибокою повагою
і побажаннями всіх благ
і веселих свят,

Юрій Сергєєв,
Посол, Постійний
представник України при ООН

„Найбільша...

(Закінчення зі стор. 1)

промовляв Він до нас через Сина, що Його настановив за Наслідника всього, що Ним і віки Він створив” (Євр. 1:1-2). Апостол Іван написав: „Ніхто Бога ніколи не бачив, – Однороджений Син, що в лоні Отця, Той Сам виявив був” (Ів. 1:18). „І Слово (Ісус Христос) сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця” (Ів. 1:14). Апостол Павло додає: „Бо в Ньому (в Ісусі Христі) тілесно живе вся повнота Божества” (Кол. 1:9). В прощальній промові Христос сказав до Своїх учнів: „Хто бачив Мене, той бачив Отця...” (Ів. 14:9). Бог став людиною, Творець став створінням, щоб ми могли пізнати Бога й волю Його. Через Ісуса Христа можемо ясно бачити, що Бог любить нас і що Він бажає, щоб усі люди спаслися.

З нами Бог в Особі Ісуса Христа означає, що Він прийшов на цю землю, щоб досягнути для нас найважливіше, а саме – спасіння наших душ. Ісус Христос звершив плян спасіння для всього людства для всіх часів. „Бо це добре й приємне Спасителеві нашому

Богові, що хоче, щоб усі люди спаслися, і прийшли до пізнання правди” (1 Тим. 2:3-4). Бог в Особі Ісуса Христа приготував такий план спасіння, що в ньому всі включені й для всіх доступний.

Бог в Особі Ісуса Христа дає нам повне запевнення: „Що ще скажемо на це? Коли за нас Бог, то хто проти нас” (Рим. 8:31). Прощаючись із Своїми учнями, Христос сказав: „І ото, Я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця віку”! (Мт. 28:20). В цих словах маємо повне запевнення перемоги.

Хтось правильно сказав: „Справа не в тому, чи з нами є Бог, а справа в тому, чи ми є з Богом?”. У цих радісних днях святкування запитаємо себе: чи Ісус Христос матиме належне місце у відзначенні Його Різдва? Пам'ятаймо, що святкування Різдва без присутності Ісуса Христа – не має ніякого значення.

Ми щиро вітаємо уряд України, наш любий народ в Україні та в діаспорі й усім бажаємо веселих Свят Різдва Христового й Богом благословенного 2009 року!

За президію ВЄББ:

Пастор д-р **Іван Ковальчук**,
голова

Пастор д-р **Василь Кравчук**,
секретар

У Верховній Раді ...

(Закінчення зі стор. 1)

пункт про майбутнє визнання УПА.

Цікава реакція на коаліційну угоду між „НУ-НС”, БЮТ і Блоком В. Литвина з боку „регіоналів”. Заступник керівника їхньої фракції Олександр Ефремов назвав коаліцію „антипрезидентською”, що дуже подібне до правди. І тому годі очікувати, що антипрезидентство нової парламентської більшості виявиться вистачальною платформою для конструктивної законодавчої діяльності. Швидше за все, 226 депутатських голосів, потрібні для прийняття рішень, і надалі залишаться проблематичними.

Але не менш суперечливою є ідея позачергових виборів до ВР. Президент Віктор Ющенко вже скоріше проти таких виборів, ніж за них. На його думку, в умовах глобальної економічної кризи,

яка все очевидніше і все гостріше позначається на Україні, – не до перевиборів. Але ж статус-кво тим більше не вирішить українських проблем.

На цю тему досить прозоро висловився у вівторок, в день підписання остаточної коаліційної угоди, заступник керівника Президентського Секретаріату Роман Безсмертний: „Якщо бути чесним і відвертим, справа не в парламенті і не в коаліції – справа в уряді, точніше – в прем'єр-міністрів”.

Р. Безсмертний припустив, з якої саме причини уряд досі не виправцював і не подав до парламенту проект державного бюджету на 2009 рік: з тієї причини, що боїться сказати людям правду, що очікує їх в наступному році. Тому „не треба ходити колами і шукати відповідей там, де її ніколи не знайти, треба міняти склад уряду і, зрозуміло, щоб був інший прем'єр-міністр”, – підкреслив Р. Безсмертний.

АМЕРИКА І СВІТ

Президент Дж. Буш здійснив прощальну візиту до Багдаду

БАГДАД, Ірак. — За п'ять тижнів до передання влади новому Президентові США Джордж Буш 14 грудня здійснив прощальну візиту до Багдаду. Він провів зустрічі з іракськими провідниками, визначаючи нові угоди з безпеки між США та іракськими силами. Президентство Дж. Буша було позначене його контрверсійним рішенням окупувати Ірак і хаотичними наслідками війни. Він також подякував американським військовим за службу. Про візиту Президента та інших високопоставлених політиків і чиновників до Іраку наперед не повідомлялося з міркувань безпеки. Несподівана візита Президента в Ірак виявилася затьмареною випадком з іракським журналістом, який під час прес-конференції вигукував образи і кидав у Президента свої черевик. Дж. Буш пригнувся і черевик поцілів у стіну за ним. Охоронці повалили журналіста на підлогу і вивели. У близькосхідній культурі такий жест означає найгіршу образу. Подорож Президента США в Ірак виявилася насиченою різними емоціями – від овацій та захоплення, отриманих на американській військовій базі, до принизливого випадку на прес-конференції. «Я не почуваюся ображеним і не злюся за це на іракський уряд. Іракські журналісти також всі не є такими. Просто цей чоловік хотів прославитись і він це зробив. Я не знаю, які конкретно претензії він мав, але що б це не було, тепер вони будуть почуті». Дж. Буш хотів сам завершити історію війни в Іраку підписанням угоди про виведення військ і прагнув ще раз подякувати американським воякам за вірну службу. Незабаром вони залишать Ірак, і більшість з них поїде в Афганістан, де ситуація останнім часом значно погіршилася. Під час поїздки Дж. Буш та іракський прем'єр-міністр Нурі Малікі підписали нову двосторонню угоду в галузі безпеки. Угода прокладає шлях до виведення американських військ з Іраку до кінця 2011 року. Дж. Буш сказав, що війна в Іраку ще не завершилася, і що зробити треба ще багато. (*Bi-Bi-Ci, УНІАН, „Голос Америки“*)

Федеральна резерва знизилу ставку до 0-0.25 відс.

ВАШІНГТОН. — Центральний банк США, намагаючись зупинити наступ рецесії, 16 грудня зменшив головну облікову банківську ставку до найнижчого рівня в історії. Але замість встановлення фіксованого рівня, який був на рівні 1 відс., банк вирішив визначити верхню і нижню межу, що зараз становить від 0 відс. до 0.25 відс. Останній агресивний крок американської Федеральної резерви може бути ризикований. Навіть в часи великої депресії у 1930-их роках у США облікові ставки були вищі, ніж зараз. Федеральна резерва вдається до надзвичайних кроків тому, що економіка дуже швидко слабне. Минулого місяця втратили працю майже 500 тис. осіб. Загроза інфляції випарувалася, натомість у США побоюються дефляції. Інші надзвичайні

кроки Резерви полягають у закупівлі величезної кількості цінних паперів, базованих на іпотечних позиках. Цей величезний потік грошей від Федеральної резерви у банківську систему мав би знизити відсотки, які сплачують американці за свої позики, особливо позики на придбання житла. Кроки Резерви називають сміливими, небувалими, але також такими, що свідчить про розпачливу економічну ситуацію, в якій опинилися США. Новообраний президент Барак Обама застеріг, що Центральний банк може залишитися без традиційних важелів впливу, бо не матиме більше можливості знижувати облікові ставки. Американська біржа цінних паперів відреагувала позитивно – індекс Дов Джонс на час закриття зріс на понад 4 відс. (*Bi-Bi-Ci*)

У США розгортається скандал навколо фінансової афери

НЮ-ЙОРК. — 16 грудня стали відомими нові й нові подробиці найбільшої в історії світової фінансової афери, яку здійснив на Вол-стріті відомий фінансист Бернард Медоф. Як кажуть слідчі, мова йде про 50 млрд. дол., які Б. Медоф „прокрутив“, використовуючи досить нескладну схему фінансової піраміди. Завдяки своїй репутації фінансового генія і жадібності вкладників, що розраховували на надзвичайні відсотки зі своїх вкладів, Б. Медоф десяти років дурив своїх клієнтів, і якби не фінансова криза – продовжував би це робити й далі. 70-річний Б. Медоф керував своєю грандіозною фінансовою аферою в бюрі на Мангетені. На ринку він славився тим, що міг заробляти найбільші відсотки з інвестицій, і ніхто не міг його в цьому перевірити. Щомісяця клієнти Б. Медофа отримували деталізовані звіти про те, куди і як вкладають їхні інвестиції. Але, як з'ясувалося тепер, все це було фальшивкою. Щодня виявляються нові жертви афери Б. Медофа – європейські банки, благодійні організації, такі відомі люди, як режисер Стівен Спілберг і ньюйоркський мільярдер Морт Цукерман. Доброчинна організація, що належала останньому, втратила 30 млн. дол. Б. Медоф обманював навіть своїх родичів та найближчих друзів. Справа Б. Медофа кілька років тому перевіряли урядові структури на предмет махінацій, але інспектори не виявили нічого підозрілого. Схема фінансової піраміди досить проста за своєю суттю. Інвесторам виплачують незвичайно високі дивіденди з коштів, отриманих від інших інвесторів, яких щоразу потрібно все більше. Цю схему вперше використав Чарльз Понзі – італійський іммігрант, який у 1903 році торгував таким чином поштовими марками. Врешті кожна така піраміда розвалюється, коли їй не вистачає нових вкладників. Влада каже, що Б. Медоф міг би ще роками крутити свою схему, якби не світова фінансова криза. Коли інвестори прийшли за своїми грошима – їх у Б. Медофа не було. Зараз Б. Медофові загрожує 20 років ув'язнення і мільйонні кари. Але його клієнтам це навряд чи допоможе повернути втрачене. (*„Голос Америки“*)

У торговому центрі знешкодили п'ять вибухових пристроїв

ПАРИЖ. — У вівторок, 16 грудня, французькі сапери знешкодили п'ять вибухових пристроїв у одному з найбільших торгових центрів Парижа. Вибухові пристрої, перебували між другим і третім поверхами торговельної галереї „Printemps“ на бульварі Осман. Міліція евакуювала людей з будинку і оточила квартал. Раніше невідома організація Афганський революційний фронт повідомила, що у „Printemps“ встановлено кілька вибухових пристроїв. (*„Кореспондент“*)

Президента Росії публічно звинуватили в лицемірстві

МОСКВА. — Один з провідників російського руху „Ми“, Роман Доброхотов, перервав 12 грудня виступ президента Росії Дмитра Медведєва під час науково-практичної конференції про значення російської конституції. Він заявив, що вимагає від Д. Медведєва повернути країні вільні вибори і відмовитися від зміни Основного закону. Р. Доброхотов так пояснив причину свого вчинку: „Під час виступу президента я зрозумів, що лицемірність, з якою він розповідає про права і свободи людини, є просто надмірною. Д. Медведєв захищає Конституцію після того, як він запропонував поправки з продовження терміну. Я встав і сказав: „Що ви його слухаєте? Він вішає на вуха локшин. Сам собі продовжив термін, а тепер розповідає про права і свободи“. Після цього мене скрутили охоронці і відвели до відділення. Це не було якоюсь спеціальною акцією... Коли в мене увірвався терпець, я сказав те, що думав“. Увечері того ж дня стало відомо, що Р. Доброхотова звільнили з радіостанції „Говорить Москва“, де він до недавнього часу вів щотижневу дискусійну програму. (*Радіо „Свобода“*)

Республіканці не підтримали проєкту

ВАШІНГТОН. — Уряд США розглядає можливість використати частину грошей, виділених на стабілізацію фінансової системи, для порятунку автоіндустрії. 11 грудня законопроект, який передбачав виділення 14 млрд. дол. на підтримку компаній „Дженерал Моторс“ та „Крайслер“, провалився у Сенаті США. Демократам, які хоча і мають сенатську більшість, не вдалося назбирати необхідні 60 голосів. Республіканці виступають категорично проти порятунку автогігантів без поступок з боку профспілок щодо зменшення платні для працівників американських компаній до рівня платні робітників чужоземних автобудівельників на території США. Провідники профспілок, які вже погодилися на чимало скорочень, не збираються йти на поступки щодо платні. Якщо „Форд“ перебуває у відносно доброму стані, то „Дженерал Моторс“ потрібно 4 млрд. дол. до кінця місяця і ще 6 млрд. у наступні два місяці, аби залишатися на поверхні. „Крайслерові“ необхідні 4 млрд.

дол. на початку наступного року. Економісти застерігають, що провал автоіндустрії матиме катастрофічні наслідки загалом для економіки країни. Занепад автогігантів призведе до втрати понад 2 млн. робочих місць. (*„Голос Америки“*)

Євросоюз взяв курс на „Східне партнерство“

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — 12 грудня в Раді Європейського союзу завершилася дводенна зустріч провідників країн ЄС. Три великі знаки запитання, що супроводжували цю, останню зустріч 2008 року, – це європейський плян боротьби з потеплінням, Лісабонська угода та економічний антикризовий пакет. Європа спромоглася впоратися з „ірландським питанням“ і погодила плян вливання до економіки 200 млрд. євро грошового пакету. Проте довго шукала компроміс у пляні боротьби з глобальним потеплінням. Ініціативу „Східного партнерства“, запропоновану Польщею та Швецією, привітали провідники Євросоюзу. Нею передбачене ґрунтовне зближення ЄС з країнами, що межують із Євросоюзом на сході. Передбачається, що після зустрічі з „Східного партнерства“, що відбудеться у березні, Європа надасть Україні та ще п'ятьом державам фінансову та технічну допомогу. Отже, за головування Чехії, упродовж наступних півроку слід чекати зміцнення політичних, економічних та торгових стосунків України з ЄС. Вочевидь, це особливо стосуватиметься інвестицій у сектор енергетичного транзиту, а також можливі послаблення обмежень руху людей та вантажів. (*Радіо „Свобода“*)

Ватикан засудив штучне запліднення і клонування

ВАТИКАН. — 13 листопада Ватикан видав документ, в якому засуджує штучне запліднення, клонування людини, використання ембріональних стовбурових клітин, а також проєктування статі та інших генетичних характеристик немовляти. Крім того, в документі висловлене негативне ставлення до вживання протизаплідних апаратів і використання внутріматкових спіралей. Ці засоби, які перешкоджають розвитку плоду вже після об'єднання клітин батьків, прирівняні Ватиканом до абортів. Автори документу під назвою „Гідність людини. Про деякі питання біоетики“ закликають проявляти пошану до людини вже на найраніших стадіях її розвитку і ніколи не сприймати її просто як скупчення клітин. (*УНІАН*)

Британія уклала угоду з Пакистаном

ЛОНДОН. — Британський прем'єр-міністр Гордон Браун 14 грудня, після переговорів в Ісламабаді з президентом Пакистану Азіфом Зардарі, оголосив про нову угоду з Пакистаном у боротьбі з тероризмом. Він заявив, що три чверті серйозних змов, виявлених у Британії, пов'язані з угрупованнями „Аль-Кайди“ в Пакистані. (*Bi-Bi-Ci*)

Українська Євангельська церква закликає: Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

125. Книга пророка Єзекиїла

Пророк Єзекиїл був священиком у Єрусалимі. У ті часи вавилонський цар Навуходоносор виселив юдеїв у свої землі. Люди були переконані, що Бог залишив їх, і пророк поставив за мету піднести народ на душі. Він доводив, що Бог присутній всюди і не зводить очей з народу на вигнанні. У Книзі пророка – три частини: докори і погрози Ізраїлеві до облоги Єрусалиму, пророцтва щодо сусідніх ворожих народів, пророцтва під час і після облоги Єрусалиму, в яких Єзекиїл утішає народ і обіцяє йому краще майбутнє. Для християн книга цього пророка має те значення, що в ній виразно поставлено проблему особистої відповідальності людини за її життя: „Син не понесе кари за батькову провину, а батько не понесе за провину синову, Праведність зостанеться з праведним, а гріховність – із грішником“ (18:20).



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Нью-Джерсі.

У нашій церкві щонеділі, о 9:30 ранку відбувається „Українська година“, яку складають спільна молитва і заняття Біблійної школи.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії.

Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net.

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

Ukrainian National Federal Credit Union

Effective
December 1, 2008

215 Second Ave
New York, NY 10003
(212) 533-2980

1678 E 17th Street
Brooklyn, NY 11229
(718) 376-5057

35 Main Street
S Bound Brook, NJ
08880
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret, NJ 07008
(732) 802-0480



6 Month
Jumbo CD
3.85% APR

12 Month
Jumbo CD
4.25% APR

** Jumbo CD minimum balance: \$100,000

1-866-859-5848

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце
для збереження
ваших заощаджень!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Відтепер у нас є філія в Інтернеті

Онлайн-Бенкінг!

Дзвоніть за номером 914-220-4900, щоб безкоштовно підписатись на послуги онлайн-бенкінгу та віртуальної оплати рахунків – Bill Pay!

ГРОШОВА ВИНАГОРОДА – 1 % КОМПЕНСАЦІЯ ВІД ЗАКУПІВ НА КРЕДИТНУ КАРТКУ VISA.

Ніяких додаткових умов – просто продовжуйте оплату закупів кредитною картою, винагорода нараховуватиметься автоматично.

Дзвоніть за додатковою інформацією.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-800-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-365-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0097
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стемфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвені

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$100,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government.

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Україна буде членом НАТО

Заступник помічника Генерального секретаря НАТО з питань безпеки, співробітництва та партнерства Роберт Сімонс заявив під час телемосту „Київ-Брюсель”: „Ми повинні посилити наше представництво у вашій країні для просування вперед щодо вступу в НАТО”. Водночас він зазначив, що український уряд або інші політичні організації мають відповідати за підготовування українського народу до вступу в НАТО, тому що сьогодні в Україні люди недостатньо розуміють, як помінялось НАТО з часів „холодної війни”.

Україна не раз доводила ефективність своєї участі у системі європейської і євроатлантичної безпеки. Це проявилось в акціях з підтримання миру в Хорватії, Боснії і Герцеговині, Косовому, Афганістані, інших „гарячих точках”. Україна добровільно відмовилася від одного з найбільших у світі ядерних арсеналів. Є всі підстави стверджувати, що членство України в НАТО зміцнить ролі і безпекові можливості Альянсу. Тому висновок, зроблений союзниками у Букарешті, звучав однозначно: Україна буде членом НАТО.

Чому Україна прагне в НАТО? Для неї це питання суверенного вибору, стратегічного курсу та цивілізаційного поступу. Україна не прагне вступити в НАТО лише з оборонною метою. Україна – частина глобального світу, який динамічно розвивається. Бажання України приєднатися до НАТО – це прагнення стати частиною найбільш дієвої системи колективної безпеки і розділити спільну відповідальність за спільний простір.

НАТО зацікавлена в Україні не менше, ніж Україна в НАТО. Дискусії всередині організації зрозумілі: головне занепокоєння спричиняє негативна реакція Росії на євроатлантичні прагнення України. Але невдоволення третіх країн не може бути вказівкою для Альянсу відмовитися від декларованих принципів. Позиція Росії щодо розширення НАТО відома давно і виникла не сьогодні. У 1999 і 2004 роках також звучали заяви і заклики „не втручатися у сферу російських інтересів”. Але вони не зашкодили Альянсові поповнитися новими членами.

Україну турбує політика подвійних стандартів Росії у питаннях безпеки. Особливо загострюється риторика, коли мова заходить про право суверенної України самостійно визначати власну безпекову політику. Не треба і не варто блокувати природні і вже незупинні процеси.

Сьогодні НАТО шукає шляхів адаптації до нових реалій і умов. Саме їм буде присвячена розробка нової стратегічної концепції Альянсу. Новостворена стратегія має передбачити усі майбутні реалії, а серед них – членство України в НАТО і розвиток взаємодії з Росією. Протягом тривалого часу Україна практично діє в рамках Плянну дія з членства в НАТО (ПДЧ). Україна повністю виконує щорічні Цільові плани співробітництва. Більшість базових критеріїв реформування і наближення до стандартів НАТО виконано, і Збройні сили України готові до повноцінної інтеграції в об'єднану систему Альянсу. Це, як свідчить практика, важить більше, ніж формальна наявність чи відсутність ПДЧ.

Демократія – це завжди складний політичний процес. Суспільна згода виникає як результат поінформованості людей і свідомого вибору. Ці процеси тривають.

Сьогодні йдеться про погляд вперед, про політичну волю, про стратегічну дію. У нової і розширеної Європи з'явився шанс остаточно ліквідувати розподільні лінії і зони впливу, що збереглися від часів „холодної війни”. Тому немає перешкод для українського ПДЧ і членства в Альянсі.

ГРУДЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Той грудень був найважчим

19 грудня 1944 року в бою проти радянських карателів біля села Бесіда Жовківського району загинув крайовий провідник Української Повстанської армії (УПА) Львівського краю Дмитро Слюзар. Саме в грудні втрати УПА були особливо відчутними. До цього були вагомі причини – закінчувалася Друга світова війна і Москва зосередила на західній Україні особливо велике військо для боротьби з повстанцями.

У травні 1944 року було зформовано Львівський військовий округ, наступного року перетворений на Прикарпатський. На його теренах було зосереджено п'ять танкових армій (Першу і Четверту гвардійські, 13-ту, 5-ту і 27-му), військово-повітряну армію, 38-му та 18-ту армії Четвертого Українського фронту, артилерійські бригади у Золочеві і Яворові, значне військо НКВД, утворено 212 винищувальних батальйонів, 2,336 груп сприяння, чиселну мережу агентури.

Було утворено військові гарнізони у містах і великих селах. Радянські війська проводили широкомасштабні акції та облави за участі понад 40 тис. вояків. Москва поставила завдання до 15 березня 1945 року закінчити розгром українських патріотичних формувань. На виконання цієї вимоги було зосереджено діяльність агентів і замаскованих під УПА загонів НКВД.

12 грудня 1944 року перейшов на бік Москви в селі Новини на Волині курінний УПА В. Левочко

(Юрченко) з своєю охороною. Негайно було утворено агентурну групу, яку він очолив з псевдом Соколенко. В складі 19 членів групи було 10 прикордонників, бойовики НКВД і радист. Групу перекинули до Польщі під виглядом групи командирів УПА-Схід.

За короткий період дії цієї групи призвели до ліквідації 571 вояка УПА (з них вбито 60, решту заарештовано). Серед них було 107 осіб окружного проводу УПА. А таких спецгруп в першій половині 1945 року діяло вже 156 з чисельністю 1,783 особи.

Ще одним засобом боротьби проти повстанців стали „пастки”, про які НКВД інформувало Микиту Хрущова, Зокрема 2 грудня в селі Новіт Перегінський вояки НКВД залишили ніби з невеликою охороною сім'ї повстанців, про що дали знати в УПА. Коли вночі повстанці пішли визволяти рідних, їх зустріли нищівним вогнем. 4 грудня трьох вбитих півпільників залишили на місці з сутички і коли за ними прийшли з лісу повстанці, їх перебили. У Підволочиську повстанцям підкинули підроблений донос двох старшин УПА до місцевого відділу НКВД, після чого повстанці обох стратили.

Тільки за першу половину 1945 року було вбито 34,219 учасників підпільного руху. Але визначена Москвою дата „остаточної перемоги” минула, а боротьба УПА тривала ще ряд років.

Л. Хм.

NEW YEAR'S EVE

Ring in 2009 with family and friends as you are
Dancing to the music of

"CHETVERTA CHVYLIA"

Assorted Hors D'oeuvres Cocktail
hour 8pm to 9pm
Open Bar 8pm to 11pm
Cash bar to follow
BUFFET dinner 9pm to 11pm
You will Enjoy....
Chicken Francese, Roast Beef,
Salmon with Dill Sauce

Assorted Party Favors/ Hats
MIDNIGHT Champagne Toast
Coffee, Dessert and Bigus

Ticket Pricing:
\$105 per person, \$200 per couple,
\$45 per child ages 5 to 16, children 4 and under free

For tickets and more information, contact:
Oksana Telepko: 973-652-5389 / Zoryana Kovbasniuk: 973-884-3513
Markian Hamulak: 973-585-7175 or 862-754-6329

Seating is limited to a first come, first serve.
So reserve your tables now.

Don't be caught home alone or in the cold.
NO tickets to be sold at the door.

All outside beverages are strictly prohibited. Violators will be prosecuted to the fullest extent of the law.

Ukrainian American Cultural Center of NJ, 60C North Jefferson Road, Whippany NJ 07981

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda”.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ”

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adukr@optonline.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

Помер д-р Володимир Домашовець

Після 33 років невтомної праці на посаді головного редактора журналу „Післанець правди“, на 83 році життя, 25 листопада відійшов у вічність пастор д-р Володимир Домашовець. Він був особливою людиною, посвятою і невтомно трудився десятки років для справи Божої серед нашого народу.

Він був взірцевим духовним провідником для українських баптистів довкола світу, звершував велику працю головного редактора часопису, який був для віруючих катедрою Слова Божого.

Господь обдарував д-ра В. Домашовця різними духовними дарами, і він ділився ними з усіма. Написав ряд богословських творів, був видатним проповідником, музикантом, вчителем, поетом. Його називали з повагою „ходячою енциклопедією“.

Зброєю пера він боровся з радянською імперією за свободу релігії в Україні, гідно представляв українських баптистів на різних форумах. Він мріяв і боровся за волю України. Коли це сталося, він здійснив багато подорожей в Україні, викладаючи богословські предмети. У великій мірі він причетний до придбання та функціонування Баптистської



Св. п. д-р Володимир Домашовець

теологічної семінарії в Бориславі.

Як історик, він досліджував початки і розвиток Євангельського руху в Україні й залишив для майбутніх поколінь цінні здобутки.

Разом із апостолом Павлом він міг би сказати: „Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг. На останок мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний, і не тільки мені, але й усім, хто Його прихід полюбили“ (2 Тим. 4:7-8).

Відсутність його будемо відчувати. До зустрічі!

Пастор д-р Іван Ковальчук

**Товариство Українських Інженерів в Америці
Нью-Йоркський Відділ**

запрошують всіх на

МАЛАНКУ

При звуках оркестри
„Світанок“

Вечірній одяг обов'язковий
субота, 10 січня 2009 р.

Союзівка, 216 Фордмор Роуд, Кергонксон, Н.Й.

Перед-Маланкова Вечірка на Союзівці
п'ятниця, 9 січня 2009

За інформацією просимо звертатися на
www.uesa.org, malanka@uesa.org або (212) 729-9824

**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесною і добросовісною праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

ПЕРЕХРЕСТЯ РОКІВ
(новеля)
Юрій Джуль

„Робінзонада ХХ століття“ „Одіссея“
День Українська Національна Газета

„Юрій Джуль розгортає перед нами фантастичну часову панораму з 1939 – 1999“ **Літературна Україна**

Українська книгарня, Едмонтон 780-422-4255
Сурма, Нью-Йорк 212-477-0729

www.amazon.com

**HOW THE ANIMALS BUILT THEIR HOUSE
AND OTHER STORIES**

Children's Folktales from Ukraine

Available at Surma in New York City,
at selected bookstores in Canada,
and on Amazon

Original illustrations by artists in Ukraine
www.rightbooks.com

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolana@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8005
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктове пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

“Нові найнижчі ціни”

В Україну:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20	
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20	
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50	
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50	

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
- Доставка \$11 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу виїст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

додаткова оплата за доставку – \$10 – західна Україна; \$10 – східна Україна

Тел.: (973)538-3888 • Fax: (973)538-3899

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

NEW REDUCED PRICE!
Volume I and II only \$65
Including Postage

ORDER NOW

Fill out the order blank below and mail it with your check or money order

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order Ukraine: A Concise Encyclopedia

☐ Volume I – \$37.50 ☐ Volume II – \$37.50 ☐ Volume I & II – \$65.00

NJ residents: add 7% sales tax

Enclosed is (a check/M.O.) for the amount \$ _____

Please send the book(s) to the following address:

Name _____
No. _____ Street _____
City _____ State _____ Zip Code _____

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Мія-Алекса Рудик, доня Єлисавети та Петра Рудиків з Енфілду, Коннектикат, — нова членка 277-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся Зірка та дідусь Андрій Рудики.



Любов-Ліда Ференцевич, доня Ксені і Тараса Ференцевичів з Дурам, Нью-Гемпшир, — нова членка 25-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили Юрій та Христина Ференцевичі.



Андрій-Теодор Апонте, син Донни та Дарія Апонтів з Ансонії, Коннектикат, — новий член 414-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили бабуся Марія та дідусь Теодор Чабали.

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
5 Stable Lane tel./ fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

Користуйтеся веб-сайтом
„СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com

Союзівка
календар подій 2008-2009 рік

31 грудня 2008 р. — Новорічна забава, грає оркестра „Фата Моргана“.

6 січня 2009 р. — Традиційний український свят-вечір.

10 січня 2009 р. — Маланка, Т-во Інженерів, грає оркестра „Світанок“.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road * P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12448
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Soyuzivka
for all seasons

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA, PA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

KANTOR
LONG - DISTANCE - PHONE - SERVICES

**Перша українська телефонна компанія
в Північній Америці**

- ✕ Низькі ціни
- ✕ Висока якість
- ✕ Жодних лімітів
- ✕ Жодних попередніх, додаткових чи прихованих оплат

Телефонуйте до нас:
з Чикаго: 773-751-2318
з Філадельфії: 215-689-8076
з інших місцевостей: 1-877-848-6376

www.kantor.ca

**Не гайте часу – звертайтеся до нас і
починайте заощаджувати сьогодні!**

**В непевних фінансових часах
найкраще оощаджувати в кредитівці**

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

4.18%
APY*

Однорічний сертифікат

Завжди конфіденційна, ввічлива та професійна обслуга.

SELF RELIANCE NEW YORK

ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Філія в КЕРГОНКСОНІ:

**6325 Route 209
Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636**

Філія в ЮНІОНДЕЙЛІ:

**226 Uniondale Ave,
Uniondale NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097**

Філія в АСТОРІІ:

**32-01 31st Ave
Astoria NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458**

Філія в ЛІНДЕНГІРСТІ:

**225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989**

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:

Info@selfreliancecy.org

ІНТЕРНЕТ:

www.selfreliancecy.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:

1-888-SELFREL

*APY-Annual Percentage Yield. Відсоток у річний відрахунок, який буде отриманий без подорожництва. \$500.00 мінімальний вклад. Насиченість ліквідності за порівнянням з іншими банками.

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed
by the full faith of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government



**Екзекутивний Комітет УНСоюзу,
видавництво тижневиків
„Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“
та адміністрація „Союзівки“**

складають найкращі побажання

ПЕРВОІЄРАРХАМ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, УКРАЇНСЬКИМ
ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЧЛЕНАМ УНС, УПРАВАМ ВІДДІЛІВ та ОКРУЖНИХ КОМІТЕТІВ,
як і ПЕРЕДПЛАТНИКАМ і ЧИТАЧАМ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
В ДІЯСПОРІ й УКРАЇНІ

з нагоди

**СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ.**

**Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям Відділів

щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

**Радісних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року**

родині, друзям, знайомим,
членам Головного Уряду, головам Округ і секретарям Відділів,
працівникам і всім членам Українського Народного Союзу

бажає

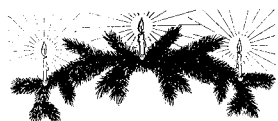
**д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ
і родиною**

**Радісних Свят
Різдва Христового і Щасливого Нового Року**

членам Головного Уряду УНСоюзу, головам Округ,
секретарям Відділів, родині і приятелям
та всій українській громаді в діаспорі і Україні

бажає

**МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ**



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

родині, приятелям і знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
головам Округ і секретарям Відділів
та їхнім управам

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною





*З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаємо дорогих
друзів і колег
радісною колядкою
і щирими побажаннями
всього найкращого в 2009 році!*

**– Андрій, Рома, Маркіян і Павлусь
Гадзевичі**



**З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

вітаємо

*родину, приятелів і членів Головного Уряду,
працівників Українського Народного Союзу
та видавництва „Свобода“ і The Ukrainian Weekly*

та бажаємо

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

**УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ**






**Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року**

*родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів*

щиро бажають

**МАРТА і ДАРКО ЛИСКО
з родиною**



Родині, приятелям і знайомим

бажаємо

**ВЕСЕЛИХ
ТА
ЩАСЛИВИХ СВЯТ**

**д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ і ЯРЕМІЄМ**




**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛІДА і ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною



*З Різдвом Христовим
вітаємо щиро Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році
бажаємо всього найкращого.*

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС




З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ по обох боках океану

бажають

ЛЮБА ЛАПЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО




**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового 2009 Року**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

ВАСИЛЬ ШЕВЧУК

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

щиро вітають



**Мирослава МИРОШНИЧЕНКО
і Галина КУЗЬМА**



**Веселих Свят та
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям і знайомим

бажають

АННА і СТЕФАН МАКУХИ




**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року**

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

ВІРА і РОМАН ЗАПУТОВИЧІ

Hillsdale, NJ



**Веселих свят та
Щасливого Нового Року!**

*понад 49 років...
немає музики без*

(973) 736-5609





**Радісних Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим
та пацієнтам

бажають

**д-р МАРКО і д-р ЛЮДМІЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями і сином та їхніми родинами.**

**Д-р ДАНЄЛЬ і ГАЛЯ ОСЦІСЛАВСЬКІ
з синами АДАМОМ та ПАВЛУСЕМ**



бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Христос Родився! Славимо Його!



*Щиросердечний привіт і побажання з нагоди
Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року*

родині тут і на Батьківщині, приятелям,
шановним пацієнтам, знайомим
та всьому українському народові на рідних землях

пересилає

**д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
сином д-ром ЛЮБОСЛАВОМ
донями АНДРЕЄЮ і ТАТЯНОЮ**



Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

**ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ і СОФІЙКОЮ
та синами ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ**



**Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року**

РОДИНІ, КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ

бажають

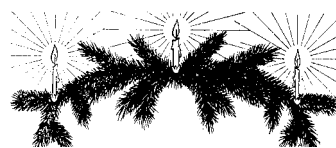
**Дзвенислава і д-р Любомир Явні
з родиною**

**Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, пацієнтам і знайомим

бажають

**д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною.**



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ**

вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

**д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ
з сином д-ром АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ**



**Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та щасливого
НОВОГО РОКУ**



бажають

рідним, приятелям і знайомим

**д-р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО
з донею РОМОЮ**



Д-р ЯРОСЛАВ і ОЛЯ СТАВНИЧІ

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ПАЦІЄНТІВ

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**



**Веселих Свят
Різдва Христового та
Щасливого Нового 2009 Року**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

бажають

д-р ВАЛЕНТИНА і д-р ЕМІЛЬ КЕСЛЕР

„Smiles Unlimited Dental Center“
60 South Main St., Manville, NJ 08835

Tel.: 908 722-5511



**ЩИРІ ВІТАННЯ
з НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

засилають

**д-р ПЕТРО ЛЕНЧУР
і д-р РУТА ЧОЛГАН-ЛЕНЧУР**

з дітьми

**ХРИСТИНКОЮ,
КАТРУСЕЮ і ПЕТРИКОМ**



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**

вітаємо

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ

**ІГОР, НАТАЛКА і АННА
Г'АВДЯКИ**



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

рідним, пацієнтам і всій українській громаді

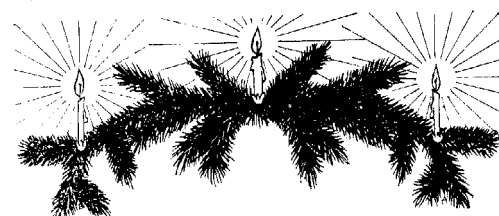
бажають

**Д-р МАРУСЯ КУШНІР з РОДИНОЮ
і ПРАЦІВНИКИ**



**Dr MARUSIA KUSHNIR
FAMILY DENTAL OFFICE**

120 Millburn Ave, Ste M4
Millburn, NJ 07041
(973) 467-9876



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО і ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ**

бажають

МАРІЙКА і СТЕПАН ДУПЛЯКИ

з РОДИНОЮ та ПРАЦІВНИКАМИ

COMPUTORPRINT CORP.



Clifton, NJ



*Радісних Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року*

РІДНИМ та ЗНАЙОМИМ

щиро бажають

**мґр ОКСАНА КУЗЬМАК,
доня РОКСОЛЯНА, АДРІАН
і АРІЯНА-ЛЮБА ЗАЯЦІ**



*Веселих Свят
Різдва Христового
і
щасливого Нового Року*

*Родині, Друзям і Приятелям,
які святкують за старим і новим стилями*

бажають

**ЯРОСЛАВ і ЯРОСЛАВА
БУКАЧЕВСЬКІ**



*З Різавом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком*

вітають

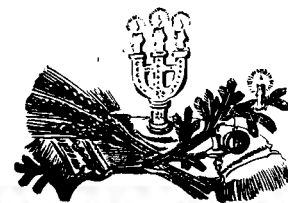
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ

**ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА
КРІСЛАТІ**

та засилають

*найщиріші святочні побажання всій родині на
рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям*

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!



Клівленд
Огайо

Cleveland
Ohio

*Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого і здорового
Нового Року*

Родині і Приятелям

бажають

ОСИП і МАРУСЯ СЕРНИ



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ**

засилаю вітання

*синові МАРКОВІ,
його дружині ПАТРИСІ,
внукам МАРКОВІ і АЛЕКСАНДРІ*

*та бажаю багато щастя
і кріпкого здоров'я*

тато

інж. ВОЛОДИМИР КУЗИК



**Веселих Свят
Різдва Христового
та щасливого Нового Року**

РОДИНІ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажають

**ЕВСТАХІЙ і АНДРІЙ
ЯРОШІ**





З Різдвом Христовим та Новим Роком !

Всім шановним Міттенвальдцям, а зокрема
дорогим професорам та студентам Міттенвальдської Гімназії,
радісних свят, погідного настрою та всіх Божих благодатей
бажає

Управа Міттенвальдської Зустрічі

Хай Бог береже Вас від болю й тривоги
Щоб світлі стелились Вам всюди дороги
Щоб друзі Ваш дім не минали,
Ніколи в житті щоб не знали біди
і діти щоб Вас шанували!

***До нашої зустрічі
у вересні 2009 р.***

Христос Родився! Славимо Його!



***Щирі побажання
Веселих Свят
та
Щасливого і Здорового
Нового Року
Родині і Друзям
пересилають
ЗІРКА і МИРОСЛАВ
СМОРОДСЬКІ***

***Веселих Свят
і***

Щасливого Нового 2009 Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

БОГДАН СМОЛИНСЬКИЙ з родиною



Христос Родився.



Славіте!

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам,
які святкують
за новим і старим стилем

бажає

**КОМІТЕТ
ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ**

*Наступний З'їзд
гімназії відбудеться 10 – 13 вересня 2009 року
на Союзівці.*

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

*Радісних Свят і
щасливого Нового Року*

колишнім учням та всім Байройтчанам
бажає

**КОМІТЕТ ЗУСТРІЧІ
БАЙРОЙТСЬКОЇ ГІМНАЗІЇ**

*Бажаємо всього добра, здоров'я, радості та
життєвих успіхів. Рівночасно повідомляємо
і запрошуємо всіх учнів та Байройтчан
на слідуєчу зустріч, яка відбудеться
21, 22 і 23 вересня 2009 р.
на **СОЮЗІВЦІ**.*

За додатковими інформаціями
просимо звертатися
до Роксоляни Гарасимович (215) 224-9191
або
Слави Білас (215) 886-6049



КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ
ТА
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
"КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ"



**Вітають з Різдвяними
та Новорічними святами!**

Бажаємо всім здоров'я, достатку та
втілення задумів в наступному році.

Хай 2009 рік принесе вам успіх і
не розчарує ваші надії, пов'язані
з майбутнім України.

Хай принесе Україні віру
в стабільне майбутнє
для добра її нащадків
по всьому світу.

Дякуємо
за щедру підтримку.

Kyiv Mohyla Foundation
P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646
Tel. 773-685-1828. www.kmfoundation.com



**ROMA PRYMA BOHACHEVSKY
UKRAINIAN DANCE FOUNDATION**

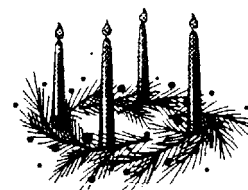
Syzokryli Ukrainian Dance Ensemble

Ukrainian Dance Schools,
Workshops and Camps

*Бажаємо всім нашим Студентам, Батькам
Прихильникам і Добродіям*

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

**ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ
ім. РОМИ ПРИЙМИ-БОГАЧЕВСЬКОЇ
та
АНЯ БОГАЧЕВСЬКА-ЛОНКЕВИЧ
з родиною**





ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! З Різдвом Христовим і Новим Роком

щиро вітаємо усіх наших фундаторів, жертводавців і відборців,
увесь український народ в Україні і поза її межами.
Щиро дякуємо за Ваші пожертви.

Просимо замовляти наші видання.



Редакція і Адміністрація
В -ва „Літопис УПА Litopys UPA“
P.O.Box 97, STN „C“ Toronto, Ontario,
M6J 3M7 Canada
Tel.: (416) 767-0026



ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Релігійне Товариство Українців Католиків

„Свята Софія“

бажає благословенних свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ

Патріархові УКЦ Блаженнішому Любомирові, всім її Ієрархам,
нашим щедрим жертводавцям та всім добрим людям.

St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics Inc., USA
7911 Whitewood Road, Elkins Park, PA 19027

З нагоди Різдва Христового та Нового 2009 Року

Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету
шле щирий привіт і святочні побажання
Ієрархам, духовенству Українських Церков,
нашим добродіям та жертводавцям,
членам ЗУАДК-у, всім нашим братам
і сестрам по цілому світі.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх
щедрими ласками.

Христос Родився!



Славім Його!

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у
UNITED UKRAINIAN AMERICAN
RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel.: (215) 728-1630

Fax (215) 728-1631

e-mail: uuarc@verizon.net

web site: www.uuarc.org



Центральна Управа, Відділи
і все членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)

вітають

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинутих по різних
країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діаспорі, центральні
проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діаспорі, а в
тому проводі і членство Українського Золотого Хреста, УНО – Канада, ІСНО,
Редакцію журналу „Самостійна Україна“, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче т-во ім.
О. Теліги, Об'єднання Студіюючої Молоді „Зарево“ в Україні. Зокрема вітаємо і
шлемо сердечний дружний привіт голові проводу Українських Націоналістів Миколі
Плав'юкові і членам Проводу Українських Націоналістів, побажання успіхів у всіх
заходах для об'єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і
закріплення української соборної самостійної України.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександр Процюк
голова

Уляна Процюк
секретар



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Вітаємо парафіян, вірних і весь український народ та бажаємо
щастя, здоров'я і Божого благословення

оо. Василіяни при церкві св. Юра

СВЯТИЙ ВЕЧІР – 6 СІЧНЯ

Літургії: 6:00, 7:30, 8:30 ранку
Велике Повечір'я: 9:00 вечором
Торж. Літургія: 10:00 вечором

РІЗДВО ГНІХ – 7 СІЧНЯ

Літургії: 8:30, 10:00 ранку, 12:00 вполудне,
6:00 вечором

Запрошуємо всіх на різдвяні відправи

в церкві св. Юра

30 East 7th Street, New York, NY

ЩЕДРИЙ ВЕЧІР – 18 СІЧНЯ

Літургії: 7:00, 8:30 та 10:00 ранку
Літургія: 12:00 вполудне
Велике Повечір'я: 4:30 вечором
і Мале Водосвяття

БОГОЯВЛЕННЯ ГНІХ – 19 СІЧНЯ

Літургія: 6:00, 8:30 ранку
Літургія і Велике Водосвяття: 10:00 ранку
Літургія: 6:00 вечором





Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

бажає

ВСІМ ЧЛЕНАМ НАШОЇ ГРОМАДИ

*РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ДОБРОГО Й УСПІШНОГО
НОВОГО 2009 РОКУ*

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*Запрошуємо Вас
на наші конференції й доповіді.*





**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажаємо своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org



*Веселих Свят
Різдва Христового та
Щасливого Нового Року*

Вельмишановним: ректорам, деканам, всім професорам,
студентам УВУ, меценатам, добродіям і жертводавцям Фондації
Українського Вільного Університету, духовенству Українських
Церков, установам, молодечим і студентським організаціям та
всьому українському народові в Україні і поза межами Батьківщини

бажає

**УПРАВА
ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ**

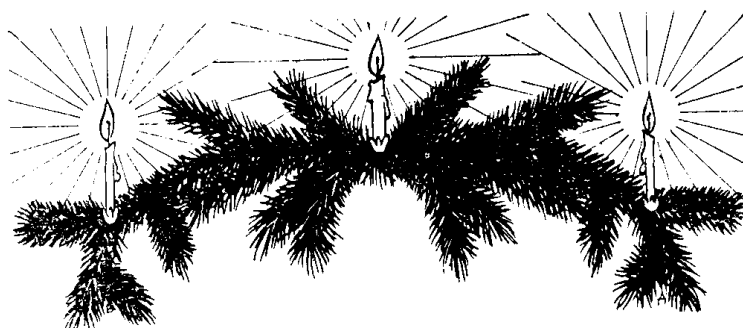


З Різдвом Христовим і Новим Роком

прийміть найкращі побажання
та щирі подяки за Вашу цінну підтримку
Українського Інституту Америки

**Дирекція
Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660 • Fax: (212) 288-2918
E-mail: mail@ukrainianinstitute.org
Web: www.ukrainianinstitute.org





5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**

вітає

*Блаженнішого Верховного Архієпископа
Главу УГКЦ Патріярха Любомира Кардинала Гузара,
о. Ректора А. Чировського, о. Лева Голдейда,
члена Курії Василян, о. Івана Хмілья в Україні,
Пластові Проводи,
усе Пластове Братство в Україні та в діаспорі,
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами
та увесь український нарід
і бажає*

**Веселих і радісних Свят та
щасливого Нового Року
ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА**

*Запрошуємо на Вечорниці ЧК
з презентацією дебютанток*

**Субота, 21 лютого 2009 р. готель Hilton Pearl River,
500 Veterans Memorial Drive, Pearl River, NJ 10965
Tel.: (845) 735-900 • www.hiltonpearlriver.com**



**Щирі побажання з нагоди празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ**

*Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Президентів України Вікторів Ющенкові,
Пластовим Капелянам, Начальному Пластунові, Крайовим Пластовим Старшинам
Австралії, Аргентини, Великобританії, Канади, Німеччини, Польщі, Словаччини, США,
України, усім Пластункам і Пластунам, Приятелям та Добродіям Пласту
та Українському Народові*

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!**

**ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА**

*пл. сен. ЮРІЙ СЛЮСАРЧУК, голова ГПР
пл. сен. ВОЛОДИМИР БАЗАРКО, голова ГПБ
пл. сен. ВІРА МОЛЛС, секретар ГПБ*



**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА**

З радісним празником Різдва Христового !

*Крайова Пластова Старшина в Америці
вітає*

*Президента України Віктора Ющенка та український уряд, Ієрархів
українських церков і духовенство, Начального Пластуна, проводи
Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави, Крайову
Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт. Рівнож
вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, та весь український народ
на рідних землях і в діаспорі.*

*Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігріває!
Добра і миру Вам!
і світу всьому!*

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА ЗСА

**Український Конгресовий
Комітет Америки**

бажає Вам та Вашим родинам

**Веселих Різдвяних Свят
та
Щасливого Нового Року**



Христос Рождається ! Славимо Його !

**Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail: ucca@ucca.org**

**Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Ave., NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail: unis@ucca.org**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо

всіх наших членів і прихильників

та бажаємо

**Веселих Свят і
Щасливого Нового Року**

дякуємо всім за кожночасну підтримку.



**ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ



бажає

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ
І ПРИХИЛЬНИКАМ

**Веселих Свят Різдва Христового
та
щастя і доброго здоров'я
в Новому 2009 році**



UMANA

2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
773-278-6262

www.umana.org



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО І ЗДОРОВОГО
НОВОГО 2009 РОКУ**

Усьому членству УСВТ „Чорноморська Січ“, „Спортивій Школі“, „Січовій Фундації“, Управі Української Спортової Централі Америки й Канади, Проводам спортових товариств та молодечих організацій, Національному Олімпійському Комітетові України, всім наших спонзорам та щирим прихильникам

щиро бажає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“



Христос Рождається!

**УКРАЇНСЬКА
ШКІЛЬНА РАДА**

вітає

**з Різдвом Христовим
і Новим 2009 роком**

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі і громадські організації та весь український народ на рідних землях і на поселеннях.

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

бажає

ЧЛЕНАМ, ЇХНІМ РОДИНАМ І ПРИЯТЕЛЯМ

**УПРАВА
КАРПАТСЬКОГО
ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ
КЛК**



**З нагоди радісних свят
Різдва Христового і Нового Року**

вітаємо

український народ на Рідних Землях та в діаспорі, Ієрархів Українських Церков та проводи українських організацій і установ.

Сердечні поздоровлення шлемо прововоді та складовим організаціям Світової Федерації Українських Лемківських Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству Організації Оборони Лемківщини в Америці, Фундації Дослідження Лемківщини.

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!**

**КРАЙОВА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ
В АМЕРИЦІ І ДИРЕКЦІЯ ФУНДАЦІЇ
ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕМКІВЩИНИ**

Рівночасно запрошуємо всіх на

9-ту ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ,
яка відбудеться 3, 4, 5 липня 2009 р.
на оселі СУМА в Елленвіл, Н.Й.





Родині, знайомим і клієнтам бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



**Марійка Гельбіґ з доньками
та працівники**



Scope Travel Inc. *the Ukraine Specialists...*
Phone: 973 378 8998 Toll Free: 877 357 0436
scope@scopetravel.com www.scopetravel.com



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажає

**родина КОЗИЦЬКИХ, власники
Dunwoodie Travel Bureau**

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі
послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

- Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- Замовляємо готелі та авто
- Помагаємо з приїздом рідні з України

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334



З Новим Роком!
З Новим щастям!
Із Різдвом Христовим.
Хай задумане – удасться,
Нехай Боже слово
Оберегом для Вас буде,
Добрі, рідні, щирі люди!

щиро здоровлять

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

**МИХАЙЛО СТАЩИШИН
з родиною**

власник фірми

ROXOLANA
International Trade, LTD.
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



2200 Route 10 West, Suite 104, Parsippany, NJ 07054
Тел.: 973 538-3888 Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!



**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2009 РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

бажають власники

АРКИ

**МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми ХРИСТИНОЮ і АДРІЯНОМ**

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Тел.: (212) 473-3550



**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



ДРУЗЯМ, КЛІЄНТАМ,
та ЗНАЙОМИМ



засилає



**LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL**
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ

бажають

власники м'ясної крамниці

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

**НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ**

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

122 40th Street, Irvington, NJ
Тел.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027





**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



нашим покупцям і приятелям

бажає

The Finest
Home-Made
American European

EAST VILLAGE MEAT MARKET

М. Ю. БАЧИНСЬКИЙ

139 2nd Avenue
(between 8th & 9th Streets)
New York, NY
Tel.: (212) 228-5590

Щирісердечні побажання

**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

з а с и л а є

DNIPRO Co.

Тел.: (973) 373-8783 • (888) 336-4776



**Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

— б а ж а є —

MICHAEL N. HALIBEJ
з родиною

Halibay Realty & Associates, C

COMMERCIAL SALES • LEASING • MANAGEMENT

Phone (973) 285-5006
Fax: (973) 285-5446
Videophone: (973) 316-9806

E-mail: Halibej@email.msn.com

2200 Rt. 10 West,
Suite 205
Parsippany, NJ 07054



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!**

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
(973) 471-0700

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-226-5856
www.bankuke.com



**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**

з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських Церков, Проводи українських організацій
в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду
та Централю Українських Кооператив Америки,
всіх своїх членів, їхні родини та все
українське громадянство.

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union**

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

(440) 884-9111

3010 Charleston Ave. Lorain, Ohio 44055

(440) 277-1901

5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720

(330) 305-0989



Вельмишановним Членам
і всій Українській Громаді

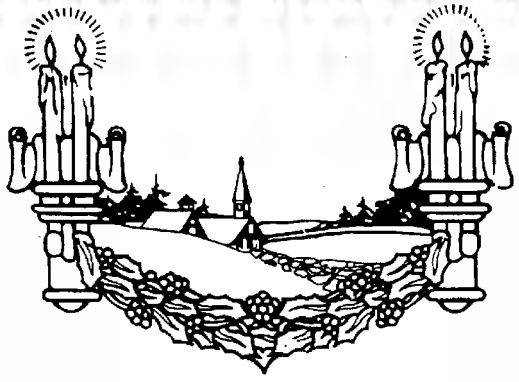
**ЩИРІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

бажають

Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитівки
"САМОПОМІЧ"
Філядельфія — Трентон



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
(215) 725-4430 — 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

бажає

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, NY
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. З СВОЇМИ ФІЛІЯМИ В СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОНН. І НЮ-ГЕЙВЕНІ, КОНН.

вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ, СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ, УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ, ЦЕНТРАЛЮ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ В АМЕРИЦІ, ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ ТА УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й., СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОНН., НЮ-ГЕЙВЕН КОНН. ТА ОКОЛИЦЯХ

з радісним празником

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І З НОВИМ РОКОМ

та бажають

усім багато радості, щастя, успіхів у житті й праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

**ЧЛЕНИ ДИРЕКЦІЇ, КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ СУМА**

Головне Бюро: 125 Cororate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841 Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія у Йонкерсі: 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703 Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 965-1936 • E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія у Нью-Гейвен: 555 George St., New Haven, CT 06511 Phone: (203) 785-8805 • Fax: (203) 785-8677 • E-mail: newhaven@sumafcu.org

Філія у Стемфорді: 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 Phone: (203) 969-0498 • Fax: (203) 316-8246 • E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія у Спрінг Валі: 16 Twin Ave., Spring Valley, NY 10977 Tel.: (845) 356-0087 • Fax: (845) 356-5335 • E-mail: springvalley@sumafcu.org



УКРАЇНЬСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Дирекція та працівники Української Національної Кредитової Кооперативи
щиросердечно вітають
наших членів, українську громаду в діаспорі та український народ в Україні

**ЗІ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВИМ 2009 РОКОМ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

ГОЛОВНЕ БЮРО:
215 Second Ave., New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980
Fax: (212) 995-5204
E-Mail: admin@uofcu.org
Website: www.uofcu.org

ФІЛІЯ:
1678 East 17-th St. Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Fax: (718) 376-5670

ФІЛІЯ:
35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

ФІЛІЯ:
265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484
Tel.: (866) 859-5848



UKRAINIAN SELFRELIANCE MICHIGAN FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316

E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З Величними Святами
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ
ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ





**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2009 РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ДОРОГИМ ГОСТЯМ РЕСТОРАНУ

бажають

СТАСЬ, КРИС І ДІТИ

BIG STAS RESTAURANT

1020 S. Wood Avenue
Linden, NJ 07036
(908) 862-6455

**Управа
Східньо-Європейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського**

вітає

Вельмишановних членів, співробітників,
прихильників, жертводавців і всю українську
громаду в діаспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7911 Whitewood Road, Jenkintown, PA 19027



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Веселих Свят та Щасливого Нового Року

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083

(908) 964-4222 • (973) 375-5555



Клієнтам, Українським і Ветеранським Організаціям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

**ЙОСИФ КУПЧАК
з родиною**

ВЛАСНИК

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ • Tel.: (732) 442-4660



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

**Федеральна Кредитова Кооператива
Самопоміч - Нью Йорк**

вітає своїх членів, приятелів та
всю українську громаду з

радісним празником

Різдва Христового

та Новим 2009 Роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та
успіхів у житті й праці для добра
Української Церкви й Народу.

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

На службі членам та громаді від 1951 року.

Дирекція Українського Освітньо-Культурного Центру

вітає Вас

З Різдвом Христовим і Новим Роком.



Шлемо радісний привіт всім членам жертвенної української громади в діаспорі та братам і сестрам у вільній Україні.

Запрошуємо Вас справляти Новий Рік в УОК Центрі – у Вашому центрі українського життя у Філадельфії

700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046, 215.663.1166
www.ueccphila.org

**З Різдвом Христовим
та Новим Роком**



ВІТАННЯ УСІМ ВІД ЧАРІВНОЇ ВЕРХОВИНИ

The place for your special event, party, wedding, banquets, fairs, festivals, vacations & room rentals

Home of the 34th Verkhovyna Ukrainian Festival!
July 17-19, 2009



www.Verkhovyna.com MVresort.com
369 High Rd., Glen Spey, NY 12737 845 856-1105

**Головна Управа „Самопоміч“
Об'єднання Українців в Америці**

вітає

Відділи і все членство
з наступаючими Святами

і бажає

Веселих Свят

Різдва Христового

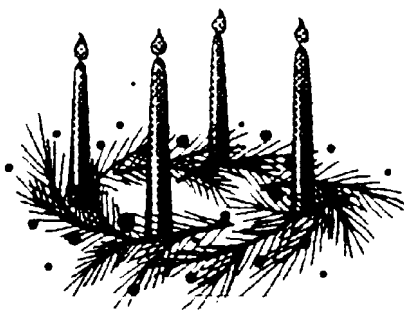
та

щасливого повного успіхів

Нового Року

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Дирекція ОУА



**UKRAINIAN
SELFRELANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



Самопоміч

ВОХ ВАС РАДІСНО ВІТАЄМ!
ЩИРО ШАСТЯ ВАМ БАЖАЄМ,
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
З НОВИМ РОКОМ І ПОДАРОМ!
БІЖКОГО ДОБРА ВАМ ЗАЖАЛЕМ!

ДЛЯ ВАМ БОЖЕ СВЯТУЄТЬСЯ
ТА РАХУНОК З НАМИ МАТИ.
ЩОБ ДОБРО ВАШЕ ЗОСТАЛО,
ЩОБ РОДИНА ТРИХИТАЛА!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“ В НЬЮ ІНГЛАНД
ВІТАЄ ЧИТАЧІВ ЖУРНАЛУ „КРУТОЗІР“
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ ТА ЗАПРОШУЄ
ВСІХ, ХТО Є УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ, ДО СПІВПРАЦІ
МИ ГАРАНТУЄМО ВАМ ВИСОКОЯКІСНЕ
ФІНАНСОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.

ВСЕ, ЯК В БАНКУ,

+ БЕЗКОШТОВНО: ON-LINE BANKING
BILL PAY
E-STATEMENT

ЧЕКАЄМО НА ВАС
У ГОЛОВНОМУ ОФІСІ ЗА АДРЕСОЮ:
21 SILAS PLANE HIGHWAY WETHERSFIELD, CT 06109
(860) 296-4714; (800) 405-4714
FAX (860) 296-3499

ТА В ФІЛІАЛАХ:

103 NORTH ELM STREET WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4948; FAX (413) 568-4747

270 BROAD STREET NEW BRITAIN, CT 06053
(860) 801-6095; FAX (860) 801-6120

СЛУЖИМО
УКРАЇНСЬКІЙ
ГРОМАДІ
ВІД 1959 РОКУ

НАШІ АКТИВИ
СКЛАДАЮТЬ
ПОНАД
532 МЛН.

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION

Prosperity for Generations since 1953



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добрийвіт від українців від 1953

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
Merry Christmas - Happy New Year!



Rochester, NY 585-544-9518

Albany, NY (518)266-0791 Sacramento, CA (916) 721-1188 Syracuse, NY (315)471-4074

Boston, MA (781)493-6733 Sacramento, CA (916) 721-1188

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
БАГАТО СИЛ, ЗДОРОВ'Я та ЩАСТЯ
В НОВОМУ 2009 РОЦІ**

БАЖАЄМО



ЧЛЕНАМ, ДИРЕКТОРАМ, УПРАВИТЕЛЯМ

та

ПРАЦІВНИКАМ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ

БОГДАН ВАТРАЛЬ

Голова Ради Директорів Централі Українських Кооператив Америки

ОРИСЯ БУРДЯК

Президент



**ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION**

2315 W. Chicago Ave. • Chicago, Illinois 60622

773/489-0050

Connecticut – Massachusetts

Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714

Branch offices:

Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnfcu.com

Illinois – Indiana – New Jersey

Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Avenue
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1

Branch offices:

Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ; Munster, IN;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Michigan – Florida

Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877.POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI; North Port, FL
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Maryland

Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan

Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI;
West Bloomfield, MI;
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

Minnesota

Ukrainian Credit Union
301 Main Street, N.E.
Minneapolis, MN 55413
T: 612.379.4969
www.ukrainiancumn.com

New Jersey

Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Passaic, NJ
www.bankuke.com

New York

Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL

Branch offices:

Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York – Connecticut

SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA

Branch offices:

Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcuc.org

New York – California

Massachusetts – Oregon
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Watervliet, NY; Portland, OR;
Citrus Heights, CA;
Syracuse, NY; Dedham, MA
www.rufcu.org

New York – New Jersey

Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848

Branch offices:

South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Carteret, NJ
www.uofcu.org

New York

Ukrainian Home Dnipro
Federal Credit Union
562 Genesee Street
Buffalo, NY 14204
T: 887.847.6655
www.uhdfcu.com

Ohio

Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio

Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcuc.com

Pennsylvania – New Jersey

Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA

Branch offices:

Huntingdon Valley, PA;
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania

Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Два світла Вірляни Ткач

НЮ-ЙОРК. – Перегляд фільму „Світло зі Сходу” і презентація українсько-англійської літературної антології „В іншому світлі” відбулися в Українському музеї. Цими двома світлами почала серію своїх мистецьких зимових зустрічей Вірляна Ткач – перекладач, директор мистецької групи „Яра”.

Англійською мовою українську поезію для антології перекладали В. Ткач та поетка Ванда Фіпс. Надрукувало книгу львівське видавництво „Срібне слово”.

На вечорі можна було придбати антологію, а також одержати автографи її перекладачів та акторів групи „Яра”, які виступили з читанням поезії Павла Тичини в перекладі англійською мовою.

Перед демонстрацією фільму „Світло зі Сходу” було показано прозорки, за якими В. Ткач розповіла, як з'явилася ідея і що надихало її на створення фільму.

Молодою дівчиною В. Ткач жила по сусідству з актором театру „Березіль” Йосипом Гірняком. Його вікно зустрічало її по дорозі додому і зрештою стало вікном в світ. Адже це саме Й. Гірняк розповів їй історію Леся Курбаса. Захоплення видатним українським режисером-експериментатором визначило її долю. Пізніше В. Ткач, що відвідувала Гарвардські літні театральні майстерні на основі українських поезій, було запропоновано виступити в інституті з доповіддю про Л. Курбаса.

На екрані – торт з іменинними свічками. Це новостворена мистецька група „Яра” святкує день народження Л. Курбаса.

Потім була зустріч з Романом Черкашиним, вже останнім живим актором мистецького об'єднання



Вірляна Ткач

„Березиль”, робота з молодими акторами в Києві, Львові, Харкові. На екрані – Мар'яна Садовська, Микола Шкарабан, Степан Пасічник, Сергій Бережко, Шона Такер, Пітер МакКабе, Олексій Богданович та інші. Багато хто з них нині вже сказав своє слово в мистецтві.

Падіння берлінської стіни, гласність, „перестройка”. Молодь в захопленні, старші – налякані. Куди йде Україна, що її чекає? Протягом всього фільму лунає, то зринаючи, то обриваючись, неповторний трагічний спів М. Садовської.

Часи змінилися. Україна вільна. Світло йде зі Сходу.

На додаток присутні мали можливість відвідати надзвичайно цікаву виставку картин художника-футуриста Давида Бурлюка, побачити постійні експонати музею, серед яких – кольористи вишиванки і трепетно виконані мережанки.

Тамара Ганенко

Романс, тривалістю в життя

ЛЬВІВ. – У філармонії 20 листопада відбувся творчий вечір Лілії Коструби з нагоди 25-ліття концертної діяльності. Співачка могла заздалегідь розраховувати на успіх. Адже її багаторічна відданість камерному співу подиву гідна.

У співпраці із славними львівськими концертмайстрами – Заслуженою артисткою України Ярославом Матюхою і Лідією Ніколаєвою Л. Коструба приготувала унікальні програми рідко виконуваних творів: „Пісні кохання” Йогана Брамса, сольоспівів Остапа та Нестора Нижанківських, романсів Анатолія Кос-Анатольського, музики львівського ретро.

Програма концерту представила дві репертуарні площини Л. Коструби – улюблені

сторінки галицького сольоспіву та європейську вокальну класику. Відчувалася велика відповідальність за інтерпретацію цих творів, що формувалася великою Соломією Крушельницькою і була продовжена сучасними виконавицями, серед яких особливе місце належить Марії Байко. Присутність в залі майже повного складу працівників Музично-меморіального музею С. Крушельницької зворушливо підтримала бенефіціантку.

Друга частина концерту стала блискучим фаєрверком улюблених тем Жоржа Бізе, Шарля Гуно, Джузеппе Верді, Джакомо Пучіні, Йогана Штрауса, для презентації яких співачка знайшла зовсім інші барви голосової палітри, свободу та легкість існування на сцені, дотепні режисерські знахідки.

У цьому героїні вечора допомогли Народна артистка України Людмила Посікіра, Заслужений артист України Олег Лихач, лавреати міжнародних конкурсів Юрій Трищевський та Василь Понайда. Академічна симфонічна оркестра Львівської філармонії під батуту Юрія Бервецького доповнила програму популярними симфонічними фрагментами з відомих опер.

Заля вибухнула оплесками після виконання Л. Кострубою та О. Лихачем сцени з оперети Й. Штрауса „Летюча миша”. Шкода, що Львів не має театру музичної комедії, який був би достойною оправою для таких виконавців, що вміють поєднати вокальну майстерність з танцем, легкістю і смаком акторської гри, які продемонструвала Л. Коструба.

Володимир Трохановський



Лілія Коструба

Вікторія Лук'янець співала в Баварії

МЮНХЕН. – 16 листопада у Вищій школі музики відбувся концерт оперної солістки, Народної артистки України Вікторії Лук'янець і Петра Бойка, який раніше співав у Харківській опері, а тепер виступає в Мюнхені. На концерті було понад 300 гостей, серед них – дипломати з України, журналісти, представники місцевої громадськості. Особливе

захоплення викликало виконання дуєтом пісні „Місяць на небі”. Заля просто вибухнула оплесками.

В другій частині концерту виступив дитячий скрипковий ансамбль з Одеси.

В. Лук'янець – оперна співачка (лірико-кольоратурне сопрано), з 1989 року – солістка Національної опери України, а з

1994 року – Віденського оперного театру. Народилася у Києві, навчалась у Київському музичному училищі, згодом – у Національній музичній академії України ім. Петра Чайковського, яку закінчила у 1989 році. У 1990 році здобула першу нагороду на Міжнародному конкурсі у Токіо та на Міжнародному конкурсі ім. Вольфганга Моцарта у Відні, у 1991 році – на Міжнародному конкурсі ім. Марії Калас в Атенах. У 1995

році вона стала лавреатом фестивалю у Зальцбурзі та дебютувала в театрі „Ла Скала” в Італії. З 1994 року живе у Відні разом з чоловіком Юрієм та донькою Дариною.

Коронна партія – Віолетти в „Травіаті” Джузеппе Верді. Відомий італійський режисер Франко Дзефіреллі зазначив серед „трьох великих Травіат” імена М. Калас, Терези Стратас та В. Лук'янець.

Тарас Ященко



Дитячий скрипковий ансамбль з Одеси.



Народна артистка України Вікторія Лук'янець і Петро Бойко на концерті в Мюнхені.

Гроші – найкращий подарунок на Різдво

ЕНГЛВУД, Кольорадо. – Подарунки на св. Миколая та під ялинкою на Новий рік – все це є незмінні атрибути свят в Україні. Результати недавнього опитування, проведеного компанією „Вестерн Юніон“, засвідчили, що в цьому році 65 відс. опитаних воліють ліпше отримати 100 дол. готівкою, ніж будь-який інший подарунок або подарункову картку такої самої вартості. Це на 9 відс. перевищує показники опитування, проведеного компанією 12-14 вересня. Крім того, 79 відс. опитаних заявили, що готівка є добрим подарунком, оскільки, отримавши гроші в подарунок, люди можуть собі придбати те, що вони справді бажають.

„Кожному приємно отримати гроші в подарунок на свято чи з іншого приводу, – сказала Софія Фрейдер, управитель відділу для Європи компанії „Вестерн Юніон“. – Це прекрасний спосіб поділитися своїм достатком з своїми близькими або надати допомогу тим, хто її потребує. Але для кожного це справді прекрасний подарунок, тому що всім приємно отримати гроші, а людина, яка їх дарує, позбавляється зайвого клопоту: не треба бігати по крамницях або з тривогою очікувати, чи вчасно надійде замовлений подарунок“.

В Україні багато сімей і церков святкують Різдво 7 січня – за

юліянським календарем, незважаючи на те, що у більшості країн світу Різдво святкується 25 грудня – за григоріанським календарем, згідно з декретом Папи Григорія XIII, виданим ще в 1582 році. Святкування починається 6 січня, напередодні Різдва, і триває 7 січня. Саме час, щоб передати грошові подарунки в Україну.

Надсилаючи грошовий подарунок через „Вестерн Юніон“, ви можете допомогти своїм рідним купити все необхідне для святкової вечери і разом з ними дотриматися святкових традицій нашого краю.

„Вестерн Юніон“ пропонує три простих варіанти надсилання грошових подарунків: це можна особисто зробити в одному з понад 45,000 пунктів обслуговування в США; можна надіслати переказ телефоном за номером (800) 435-2226 або через веб-сайт: WesternUnion.com.

Щоб отримати гроші, надіслані через „Вестерн Юніон“, необов'язково мати рахунок у банку. Адресат може отримати готівку у будь-якому з понад 14,600 пунктів обслуговування в Україні. До мережі пунктів обслуговування входять банки, інші фінансові установи та відділення „Укрпошти“.

Дейвид Лігет

СПОРТ

Володимир Кличко відстояв титули чемпіона світу

Український боксер Володимир Кличко довів, що не дарма вважається найсильнішим бійцем надважкого дивізіону.

У ніч на неділю, 14 грудня, у німецькому Мангаймі відбувся чемпіонський двобій між власником відразу трьох поясів В. Кличком і американцем Хасімом Рахманом.

Перший раунд боксери провели в обережній розвідці, не надто ризикуючи йти у серійні атаки. Х. Рахман намагався підсідати під В. Кличка, який спробував підключити правий прямий удар.

Уже з другого раунду Х. Рахман почав клінчувати, однак, зберігав все більш незручну для себе дальню віддачу бою. В. Кличко спокійно вів бій, збиваючи атаки опонента.

У третьому раунді Х. Рахман майже на дві хвилини притисся до накатів у куті рингу і прий-

мав атаки українця на бльок, проте обережність В. Кличка не дозволила провести вирішальні удари.

Наприкінці раунду Х. Рахман відійшов від канатів і кинувся на В. Кличка, але його ударам явно не вистачало швидкості – В. Кличко легко відходив, дозволяючи супернику провалюватися за власними руками.

З п'ятого раунду перевага В. Кличка стала тотальною. Шостий раунд розпочався нокдавном американця, який опинився на настилі рингу. Суддя почав рахувати нокдаун, але боксер зумів підвести і продовжити бій.

В. Кличко завершив бій у сьомому відрізку. Серія бокових ударів і суддя, зупинивши бій, зарахував Х. Рахманові технічний нокдаун. В. Кличко відстояв титули чемпіона світу за версіями „WBO“, „IBF“ та „IBO“. („Чемпіон“)

ФІЛАТЕЛІЯ

Марки України до наступних свят



КИЇВ. – 21 листопада видавництво „Марка України“ випустило в обіг нові марки до Різдва і Нового року. Автор: Юліка Правдохіна. В кожному аркуші – 12 марок. Поля маркових аркушів художньо оформлені, на полях текст: „З Різдвом Христовим! Небо ясне зірки вкрили, нашу землю освітили. Радуйся, ой, радуйся, земле, Син Божий народився!“ і „З Новим Роком! Хай святкує з нами вся наша родина, вся наша родина, Ненька Україна!“. З питань придбання марок можна звернутися у видавництво на адресу: Хрещатик, 22 Київ, 01001 Ukraine, електронна пошта: stamp@stamp.kiev.ua.

Л. Хм.

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
EMPHASIS ON REAL ESTATE, WILLS, TRUSTS AND ESTATE LAW
Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

Adon Video, P.O. Box 3082
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599
Замовляйте DVD VHS
17-річчя Незалежності України.
Фільм Радостілля.
Ціна 20.00 дол.

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
• книжки (в твердій і м'якій оправі)
• журнали (з експедицією, або без)
• канцелярські друки
• весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)
Ваші замовлення виконують сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

• НА ПРОДАЖ •
На продаж апартамент у Львові на Площі Ринок, 81кв. м. В дуже добромu стані. Щоб оглянути знімки пишiть на e-mail: headpain2000@aol.com або тел.: (847) 770-3332

Продається кондомініум в українському селі ім. св. Андрія, у North Port, FL. 2 спальні, 2 лазнички включно з меблями. До спільного вжитку басейн.
Тел.: (941) 423-1300

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прикраси, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, лустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

На продаж крипта (верхній поверх) на Venice Memorial Gardens, Venice, FL в українській секції.
Прошу телефонувати до Ірени (713) 789-0239

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

• ДО ВІНАЙМУ •
Винайму в Києві 1-кімнатне помешкання для студентки біля метро, якщо можливо в р-ні Конфрактової площі на Подолі. Акуратність, догляд, порядність гарантую.
Тел.: (201) 795-2189

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок
Замовляйте каталог
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУК НАЙПРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn/Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесення тілних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



У глибокому смутку в душі, але в надії на воскресіння, ділимося сумною та болючою вісткою, що в середу, 3 грудня 2008 р. відійшов у вічність наш дорогий **МУЖ, ТАТО, ШВАГЕР і ВУЙКО**

СВ. П.

інж. ДМИТРО ВЕСОЛОВСЬКИЙ

нар. 29 січня 1920 р. у Литовиськах, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у понеділок, 8 грудня 2008 р. о год. 9:45 ранку в Українській католицькій церкві св. Йосифа в Чікаго, а відтак на цвинтарі св. о. Миколая в Чікаго.

Про молитви за Покійного просять горем прибиті:

Дружина – Оксана, з дому Фединак

Син – Марко

Швагри – Василь і Любомира Калін з родиною та ближча і дальша родина.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 14 листопада 2008 р., на 88-му році життя, відійшов у вічність наш найдорожчий **ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ**

СВ. П.

ІВАН ЗІНЧЕНКО

ПАНАХИДА була відправлена 16 листопада 2008 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 листопада 2008 р. у церкві св. Трійці в Норт Ройлтен, Огайо, а відтак на цвинтарі св. Покрови в Пармі, Огайо.

Залишені у глибокому смутку:

син – ОЛЕКСАНДЕР з дружиною ДАНОЮ

доньки – ОЛЬГА і ЗОРЕСЛАВА

внуки – НАТАЛЯ ТОТ

– МИХАЙЛО ЗІНЧЕНКО

– ТАНЯ ГАВРИЛІВ

– НАТАЛЯ ГАВРИЛІВ

правнучка – ДЖОРДЕН ТОТ

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного просимо складати пожертви на Злучений Український Американський Допомоговий Комітет, ЗУАДК, 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.



Ділимося сумною вісткою, що у суботу, 15 листопада 2008 р. на 99-му році життя, відійшла у вічність наша найдорожча **TETA**

СВ. П.

ЛУКІЯ ЯСЬКІВ

з дому САВИЦЬКА

нар. 3 вересня 1909 р. у с. Красічині, Перемишль.

Довголітня членкиня парафії Успення Пресвятої Богородиці в Омага, Небраска, та членкиня організації Мистці Омаги.

ПАНАХИДА у 40 днів смерті відбудеться у п'ятницю, 26 грудня 2008 року о год. 9:00 ранку в церкві Успення Пресвятої Богородиці в Омага, Небраска.

У смутку залишився:

племінник – д-р ЮРІЙ ЯСЬКІВ з дітьми АННОЮ та МИХАЙЛОМ

Вічна Її пам'ять!

В пам'ять Покійної просимо складати пожертви на:
Ukrainian Catholic Education Foundation,
2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-4828.

Пом'яни Його Господи у царстві Твоєм!



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 13 грудня 2008 р. відійшов у вічність, проживши 102 роки, наш найдорожчий **ТАТО, ДІДО і ПРАДІДО**

бл. п.

о. крилошанин

ЕМІЛІЯН ШАРАНЕВИЧ

ПАРАСТАСИ відбулися 17 грудня 2008 р. у церкві св. Трійці в Силвер Спрінг, Мд. і 19 грудня 2008 р. в церкві Пресвятої Трійці в Кергонксон, Н. Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 20 грудня 2008 р. у церкві Пресвятої Трійці в Кергонксон, Н. Й., а опісля на цвинтарі Gate of Heaven в Hawthorn, NY.

Залишені в глибокому смутку:

доньки – ДАДА з мужем д-ром АЛЕКСАНДРОМ СЛОНЕВСЬКИМ
– МАРТА

внуки – АНДРІЙ СЛОНЕВСЬКИЙ з дружиною МАРУСЕЮ

– д-р ДАНИЛО СЛОНЕВСЬКИЙ з дружиною ДЖОЗЕТТ

правнуки – ЛЯРИСА, ЮЛІЯ, СТЕФАН, ПЕТРО і КЛЕР

та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НЦ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

Шановні читачі!

Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!

Редакція



Ділимося сумною вісткою, що 2 грудня 2008 р. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

СВ. П.

ПЕТРО ВОЗНЯК

Покійний народився 7 листопада 1924 р. в селі Кривиця, Україна.

ПАРАСТАС був відправлений у п'ятницю, 5 грудня 2008 р. в похоронному заведенні Джіна Кача в Трентоні, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 6 грудня в українській католицькій церкві св. свщм. Йосафата в Трентоні, Н. Дж., а відтак на цвинтарі св. Марії в Трентоні, Н. Дж.

В глибокому смутку залишилися:

Дружина – Катерина з дому Стельмах
Донька – Дарія Лашин з мужем Михайлом
Сини – Йосиф з дружиною Олею
– Богдан з дружиною Марійкою
Внуки – Тарас і Андрій Лашин
– Стефко і Ляриса Возняк

та ближча і дальша родина в Україні, Польщі, Канаді та Америці.

Покійний проживав довгі роки в Моррісвіллі, Пенсильванія (біля Трентону, Н. Дж.). Був активним в українській громаді в Трентоні від початку приїзду до Америки з Німеччини в 1951 р. Був співзасновником Осередку Спілки Української Молоді (СУМ) ім. полк. Є. Коновальця в Трентоні, Н. Дж., а також 12 Відділу Юнацтва СУМ. Від заснування Відділу Юнацтва, був довгі роки виховником. Також був головою Осередку СУМ і Батьківського Комітету. Був активним в придбанні домівки СУМ „Дому молоді“. Покійний належав до парафії української католицької церкви св. свщм. Йосафата в Трентоні і до Церковного комітету.

Покійний був активним в Школі Українознавства ім. Ігоря Калинця при Українському Народному Домі в Трентоні, де довгими роками був головою Батьківського комітету. О. парохів Володимирів Попику, нашим друзям, приятелям та всім, що взяли участь у похоронних відправах, переслали квіти, замовили св. Літургії або зложили пожертви на добродійні цілі, та в ці болючі хвилини підтримали нас молитвами і теплими словами, висловлюємо щире подяку.

Вічна йому пам'ять!

У П'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашої найдорожчої і незабутньої
МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ і ТЕТИ

СВ. П.

ОЛЬГИ ГУГЛЕВИЧ

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Нью-Йорку
в суботу, 27 грудня 2008 р.
о год. 6:00 вечора.

Про молитви за душу Покійної просять

син БОГДАН з родиною

В 15-ту ЗАВЖДИ ПАМ'ЯТНУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашого найдорожчого і незабутнього
БАТЬКА, ДІДУСЯ, БРАТА і ВУЙКА

СВ. П.

РОМАНА ГУГЛЕВИЧА

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Нью-Йорку
в суботу, 27 грудня 2008 р.
о год. 6:00 вечора.

Про молитви за душу Покійного просять

син БОГДАН з родиною

БЛ. П.
БОГДАН ДУБАС
11 лютого 1945 р. - 10 грудня 2008 р.



Ми жаль садили Вас на могилі - будемо садити Вас пам'яті
Хай ангелочки вірно вислушать Ваші молитви в Україні.

Вічна йому пам'ять!

Управа і члени Української Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка



В глибокому смутку повідомляємо родину, друзів і знайомих, що дня 30 травня 2008 р. відійшов від нас у Божу вічність наш дорогий ТАТО, ДІДО, СТРИЙ і ШВАґЕР

СВ. П.

ІЛЬКО ЦИБРІВСЬКИЙ

нар. 19 серпня 1916 р. в с. Підсоснів біля Львова.

Засмучені:

сини – ВОЛОДИМИР з дружиною і дітьми
– БОГДАН
внуки – ТОМАС, ЛЯРИССА, ІВАН, ЮЛІАННА, ГАВРІЄЛ
і ГЕЛЕНА ЦИБРІВСЬКИЙ
племінники – РОМАН ЦИБРІВСЬКИЙ з дітьми
– ГАНДЗЯ СКУБ'ЯК з родиною
– ХРИСТЯ ДЖАРМІЛОВ з родиною
– ЗЕНОН ЦИБРІВСЬКИЙ з родиною
братова – МИРОСЛАВА ЦИБРІВСЬКА
родина в Україні та в США.

Вічна йому пам'ять!

Сердечне спасибі за ласкаві Ваші молитви!

Ідеальний час для ідеального подарунка.



Надішліть цієї пори вашим близьким в Україні подарунок грошима через Western Union, і це буде для них святом, яке вони не забудуть. Надсилати та одержувати гроші – це така легка справа, майже як вручати й отримувати подарунки особисто.

- В Україні працює понад 14 000 агентських пунктів, розташованих повсюди для вашої зручності
- Нині власникам Gold Card вже не треба заповнювати форми для грошових переказів*
- Для того, щоб надіслати чи отримати гроші, не обов'язково мати банківський рахунок

Зробіть це свято особливо приємним. Відвідайте веб-сайт WesternUnion.com, щоб надіслати гроші, електронні подарунки, листівки та святкові оповідки. Також ви можете надіслати грошовий подарунок, зателефонувавши за номером 1-800-799-6882 або відвідавши будь-який з понад 45 000 агентських пунктів у Сполучених Штатах.

